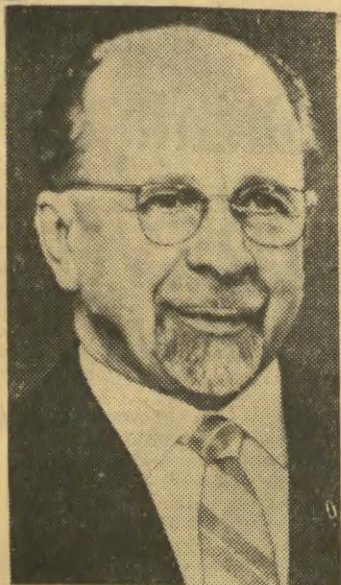




70 ROCZNICA URODZIN WALTERA ULBRICHTA

I sekretarz KC Niemieckiej Socjalistycznej Partii Jedności, przewodniczący Rady Państwa NRD WALTER ULBRICHT obchodzi 30 bm. — 70 rocznicę urodzin. Wśród gratulacji napływających z tej okazji z całego postępowego świata znajdują się również serdeczne i braterskie życzenia od narodu polskiego.

N. S. Chruszczow owacyjnie witany w Berlinie

BERLIN

Pierwszy sekretarz KC KPZR, przewodniczący Rady Ministrów ZSRR, N. S. CHRUSZCZOW przybył 28 bm. wraz z małżonką, do Berlina z wizytą przyjaźni, na uroczystości związane z 70 rocznicą urodzin

pierwszego sekretarza KC SED i przewodniczącego Rady Państwa NRD W. Ulbrichta.

Krótkie przemówienie wygłosił na lotnisku W. Ulbricht i N. S. Chruszczow. Przyjeździe, jakie zgostowali radzieckiemu przywódcy mieszkający Berlina podczas jego siódmej z kolei wizyty w NRD, przeszło pod względem entuzjazmu i zainteresowania wszystkie dotychczasowe wizyty — podaje korespondent PAP, red. O. Guz. Cała kilkudziesięciokilometrowa trasa przejazdu z lotniska do miasteczka rządowego Niederschoenhauzen, obleżona była gęstym mrowiem ludzi, przyjaźnie wymachujących chorągiewkami i kolorowymi chusteczkami. Z górą dwie godziny trwał triumfalny przejazd N. S. Chruszczowa w towarzystwie W. Ulbrichta przez miasto.

Wiece przed ratuszem, a następnie dalszy przejazd ulicami do Niederschoenhauzen, gdzie znajduje się rezydencja premiera ZSRR, stanowiły zamknięcie pierwszego dnia wizyty N. S. Chruszczowa w Berlinie.

Weź udział
w naszej akcji

p. n. „Szukamy
ładnych i tanich
pamiątek“

- złóż się do konkursu
dla przedsiębiorstw
- Przynieś ciekawą pamiątkę z zagranicy lub
innych regionów kraju.

Zamordował rodzinę i sam się powiesił

36-letni Eugeniusz Głowczak ze wsi Marcypręba k. Wadowie zamordował wczoraj swoją 36-letnią żonę Rozalę oraz 12-letnią córkę Halinę i 8-letniego syna Bogdana. Narzędziem zbrodni była siekiera. Po okrutnym rozprawieniu się z najbliższą rodziną E. Głowczak powiesił się.

Zbrodniarz i samobójca w jednej osobie przebywał od marca do maja br. w szpitalu dla psychicznie chorych w Koblerynie.

Cena 50 gr

A

echo KRAKOWA

Rok XVIII PISMO POPOŁUDNIOWE Nr 151 (5582)

Kraków, sobota 29, niedziela 30 czerwca 1963

Zmiana ustawy karnel-skarbowej

Dziś rano Sejm wznowił debatę

MIN. M. JAGIELSKI

O PROJEKTACH USTAW ROLNYCH

Dziś, 29 bm. Sejm rozpoczął obrady kilka minut po godz. 9 rano. Posiedzeniu przewodniczył wicemarszałek Zenon Kłiszko. Są obecni członkowie Rady Państwa i członkowie rządu z prezesem Rady Ministrów Józefem Cyrankiewiczem.

Na wstępie posiedzenia, Izba uzupełniła porządek dzienny obrad. Oprócz poprzednio przewidzianych do

rozpatrzenia 4 projektów ustaw, Sejm rozpatrzy również wniosek prezesa Rady Ministrów w sprawie obsadzenia stanowiska przewodniczącego Komitetu Nauki i Techniki. W dalszym ciągu posiedzenia, Sejm uchwalił ustawę o zmianie ustawy karnel-skarbowej (sprawozdawca pos. Jan Polski — PZPR).

Ustawa ta ma m. in. na celu zastrzeżenie wymiaru kary w stosunku do uczestników wielkich afer celno-dewizowych. Dotychczas najwyższy wymiar kary w tego rodzaju sprawach wynosił 5 lat pozbawienia wolności. Obecnie będzie można wymierzać karę do 15 lat więzienia.

Dalszy porządek dzienny przewiduje rozpatrzenie przez Sejm 3 projektów ustaw rolnych. W związku z tymi projektami zabrał głos min. rolnictwa Mieczysław Jagielski. O ustawach tych pisaliśmy szczegółowo w artykule na stronie 3-ciej

Amerykańskie rakiety „Hawk“ dla Izraela

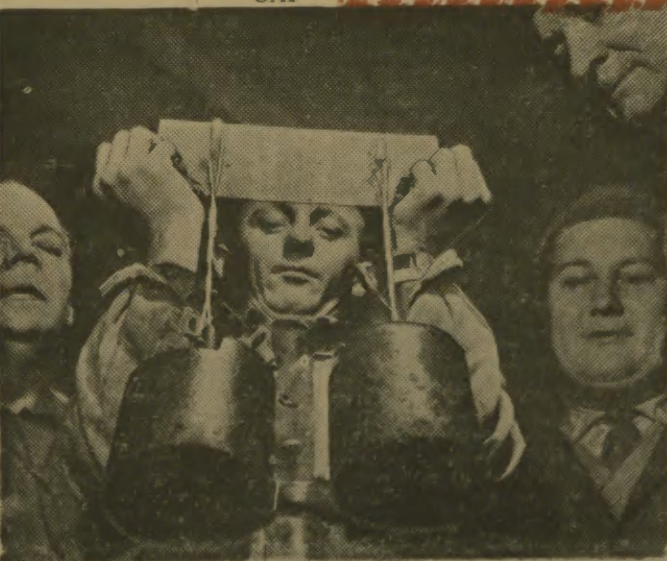
WASZYNGTON

Amerykański departament stanu podał 28 bm., iż USA dostarczą Izraelowi rakiet typu „Hawk“ za sumę 25 mln dolarów.

Rakiety „Hawk“ o szybkości ponaddwukrotowej mają zasięg powyżej 11.590 m i przeznaczone są do zwalczania samolotów na małych oraz bardzo dużych wysokościach.

Załoga jednego z warsztatów w Budapeszcie dokonała cennego wymalazku. Jest to specjalny klej do metalu sporządzony z surowców pochodzenia węgierskiego i zagranicznego. Na zdjęciu: podczas próby nowego kleju: metalowe haki przyklepione do płyty wytrzymały obciążenie 20 kilogramów.

CAF



OD WTORKU
na łamach „Echa“
nowa powieść
pióra Patricka Quentina
pt.

„JEGO DWIE ŻONY“

Pożegnanie szkoły

Już po wszystkim! Minęły emocje ostatnich klasówek. W ręku świadectwa, zapłata za całoroczny wysiłek.

Zasiadało w tym roku w szkolnych ławkach blisko siedem i pół miliona obywateli PRL w wieku od siedmiu do stu lat, w dziesiątki już liczonych lat. Hasło „Polska krajem ludzi kształcących się“ przyjęło sprawdzalne, namacalne formy. Setki tysięcy dorosłych, pracujących osób wieczorami pochylało się nad podręcznikiem, zapelniało klasy szkół przyzakładowych, sale wykładowe, gabinety konsultacyjne. Obradujące w grudniu Plenum KC PZPR, które wytyczyło perspektywiczny plan rozwoju nauki i oświaty w Polsce, zapaliło zielone światło takiej właśnie formie zdobywania wiedzy.

Ostatni dzwonek 29 czerwca oznajmił dla przeważającej części przyzakładowych, dwumiesięczne rozstanie ze szkołą: 80 procent tegorocznych absolwentów klas siódmych, a jest ich ok. 370 tysięcy, kształcić się będzie dalej.

Pęki najpiękniejszych kwiatów, jakie dziś wreczyły swoim wychowawcom i nauczycielom nasze dzieci, to najwymowniejszy dowód wdzięczności za ich trudną pracę, za wyrozumiałość i cierpliwość.

Ocena pracy partyjnej w Hucie im. Lenina tematem plenum KKM PZPR

Dziś rano rozpoczęło się plenum Krakowskiego Komitetu Miejskiego PZPR, poświęcone ocenie pracy partyjnej w Hucie im. Lenina. Po referacie I sekretarza KKM tow. Andrzeja KURZA rozpoczęła się dyskusja. W plenum bierze udział sekretarz KW tow. Józef Banak.

Organizacja partyjna Huty im. Lenina od kilkunastu lat jest podstawową organizacją partyjnej rozrośla się na przestrzeni 13 lat do rozmiarów organizacji dzielnicowej liczącej ponad 4 tys. członków i kandydatów. Kieruje nią Komitet Fabryczny, któremu podlega 16 Komitetów Zakładowych i 4 podstawowe organizacje partyjne. W 16 KZ istnieją 93 oddziałowe organizacje, obejmujące swym zasięgiem zmiany lub oddziały produkcyjne. W skład 295 grup partyjnych wchodzi towarzysze z odcinków produkcyjnych, brygad, zespołów.

Główna uwaga organizacji partyjnej w kombinacie zwrócona była i nadal jest na wykonanie zadań produkcyjnych i na wychowanie załogi. Pamiętamy początki budowy Huty, pierwsze miesiące pracy zakładu, ludzi zjeżdżających tu z różnych zakątków kraju nie zawsze z zamiarem zostania na stałe i poświęcenia swych sił pracy w kombinacie. Stworzenie jednolitego kolektywu, ofiarne i oddane swej pracy, jest niewątpliwą i wielką zasługą hutniczej organizacji partyjnej. We wszystkich ciężkich momentach stała ona zawsze na czele załogi pomagając w przezwyciężaniu trudności, kierując realizacją ważnych i ciężkich zadań, prowadząc załogę od egzaminu do egzaminu. Takim egza-

38° C-na Węgrzech
35° C-w CSRS
34° C-we Włoszech

Niebywale upały w Polsce południowej
spowodowały liczne awarie w komunikacji
Seria utonięć w rzekach i stawach

BUDAPESZT

W wielu krajach Europy południowej i środkowej od kilku dni panują tropikalne upały.

Na Węgrzech, słupek rtęci w termometrze wskazywał 28 bm. 38 stopni C w cieniu.

Fala upałów nawiedziła również Czechosłowację. W Pradze notowano 35 st. C.

W Rzymie i południowej części kraju termometry wskazują 34 st. C.

Cała Polska południowa nawiedzona została przez niebywale o tej porze roku upały.

Upał wyłudnił wczoraj ulice Krakowa, zmuszając ludzi do szukania chłodu w parkach, Lesie Wolskim, nad Wisłą i Rudawą. Pogotowie Ratunkowe notowało liczne wypadki porażeń słonecznych, milicja wodna — serię utonięć. I tak w stawie w Dąbju

utonął 16-letni Włodzisław Maślowski (zam. w Nowej Hucie); w Rybitwach z Wisły wydobyto nie zidentyfikowane dołochy zwiłki chłopca; w Skawince utonął 7-letni Tadeusz Migdał (zam. w Skawinie); w Przewoście podczas kąpiel w Wiśle utonął 14-letni Jerzy Maniecki (zam. w tej miejscowości), a w Szerzynie 26-letni Stanisław Stano (zam. w Lisiej Górze).

Na stacji w Podgłęzu, wskutek nadmiernej rozszerzenia się szyn pod wpływem gorąca, wykoleił się elektryczny pociąg osobowy, zderzający z Brzeską do Krakowa. 10 osób zostało rannych, z czego 3 musiano przewieźć do szpitala.

W Krakowie miały miejsce liczne awarie przewodów tramwajowych, również spowodowane upałem.

4 lipca br. XIII Plenum KC PZPR

W dniu 4 lipca br. rozpoczyna się obrady XIII Plenum Komitetu Centralnego Polskiej Zjednoczonej Partii Robotniczej, z następującym porządkiem dziennym:

1. O aktualnych problemach ideologicznej pracy partii — referuje I sekretarz KC PZPR, Władysław Gomułka.
2. Sprawy organizacyjne.

I sekretarz ambasady brytyjskiej wydalony z CSRS

Wiceminister spraw zagranicznych CSRS, O. Klicka, jak informuje Agencja CZTK, przyjął 28 bm. charge d'affaires W. Brytanii w CSRS, J. N. Huntera i zażądał odwołania z CSRS pierwszego sekretarza ambasady W. Brytanii, U. N. Hillera Frya.

15 lipca rozmowy ZSRR-USA - W. Brytanii w Moskwie

Rzecznik departamentu stanu dał 28 bm. do zrozumienia, że podsekretarz stanu do spraw politycznych Harri-man, który będzie przewodniczył delegacji Stanów Zjednoczonych na trójsstronnych rozmowach w Moskwie, w sprawie przerwania doświadczeń atomowych, zatrzyma się w drodze do ZSRR w Londynie dla przeprowadzenia rozmów ze swym kolegą angielskim lordem Hailshamem.

Rzecznik oświadczył, że w wyniku trójsstronnych negocjacji ustalono, iż rozmowy moskiewskie mają się rozpocząć 15 lipca.

Skradziono 5 litrów metanolu

Dziś w Zakładach Chemicznych Oświęcim skradziono pięć litrów alkoholu metylowego w butelkach jednolitrowych. Butelki opatrzone były etykietkami ostrzegawczymi.

Wszystkich, którzy zetkną się z pokutną sprzedażą alkoholu ostrzegają się przed jego spożyciem. (kwk)

Jutro Kraków będzie nadal pod wpływem obfitego podwyższonego ciśnienia. Rano pogoda, w ciągu dnia zachmurzenie umiarkowane. Wiatr zachodni i północno-zachodni 4-8 msek. Temperatura od 24 do 28 st. C. Orientacyjna prognoza na poniedziałek: bez większych zmian.

Z kraju

SPÓTKANIE
JAROSZEWICZ —
PATOLICZEW

Obecny przewodniczący Komitetu Wykonawczego RWPG, wicepremier Piotr Jaroszewicz przyjął 28 bm. przebywającego w Polsce przewodniczącego komisji handlu zagranicznego RWPG, ministra handlu zagranicznego ZSRR — Nikołaja Patoliczewa. Przedmiotem dłuższej, serdecznej rozmowy były problemy wymiany towarów między krajami RWPG, przede wszystkim w świetle zakończonego ostatnio w Warszawie kolejnego posiedzenia komisji handlu zagranicznego Rady.

MOZG ELEKTRONOWY W PRZEMYSLE OKRĘTOWYM

W ośrodku badawczym przemysłu okrętowego przy Centralnym Biurze Konstrukcji Okrętowych nr 1 w Gdańsku rozpoczęła 28 bm. pracę elektroniczna maszyna cyfrowa „Elliot 803” — pierwszy mózg elektroniczny w polskim okrętownictwie. W ciągu 300 godzin pracy „mózg” wykonuje obliczenia, które przeprowadzone przez konstruktorów tradycyjnym sposobem, zajęłyby 30 tys. godzin.

NOWE SANATORIUM W BUSKU-ZDRÓJU

W Busku-Zdroju wmurowano 28 bm. kamień węgielny pod budynek sanatorium. Inwestorem rowego obiektu jest ZG Zw. Spółdzielni Inwalidów.

Kościół i klasztor Norbertanek już w XII wieku były budowlami murowanymi

Zespół kościoła i klasztoru Norbertanek był dotychczas prawie zupełnie nieprzebadany. Ostatnio zakończono na tym terenie prawie dwuletnie badania, które w rezultacie przyniosły wiele cennych dla Krakowa odkryć. Badaniami tymi kierowali: prof. dr W. Zin, dr inż. W. Grabski z Politechniki Krakowskiej i mgr K. Radwański dyrektor Muzeum Archeologicznego w Krakowie.

W piwnicach i kryptach klasztoru stwierdzono istnienie dużych partii romańskich murów kamiennych pochodzących częściowo z zabudowy z czasów Jakś Gryfity tj. około 1162 r. Z najstarszych źródeł wiadomo, że Zwierzyniec należał w XII w. do uposażenia klasztoru. Według tradycji posiadłości te otrzymała w posagu żona Gryfity, Beatrycze córka Piotra Własta.

Dotychczas przypuszczano, że najstarszy XII-wieczny kościół był drewniany a dopiero po najazdach tatarskich odbudowany jako ceglany. Tymczasem stwierdzono, że dzisiejsze oratorium klasztorne stanęło całkowicie na gruncie romańskim. W przeszklejonej barokowej cegły wielkiej krypty grobowej natrafiono na romańskie mury wykonane z typowej dla XII wieku kostki wapiennej i ciosów płaskowycych. Odkryte mury doskonale zachowane wraz z cokołami do wysokości 1,50 m od pierwotnego poziomu użytkowego — tworzą rozległe wnętrza o szerokości 12 m. Ścisła analiza i technologiczne badania zapraw wykazały jednak, że tylko dwie ściany budowli pochodzą z XII wieku. Reszta jest o wiek późniejsza przy czym budowniczcy posłużyli się tu w dużej mierze starym materiałem wykorzystując nawet wcześniejsze detale kamiennego romańskiego gzymsu, cokoły, kolumny i łuki.

Od strony zachodniej kościoła odkryto drugi romański budynek usytuowany pod kątem prostym do poprzedniego. Ta druga budowla o szerokości 10,20 m posiada regularny i staranny walek kostkowy. Fragment muru, tego

Kronika wypadków

● Na szczęście w Łachowicach (pow. suski), 10-letni rowerzysta Stanisław Stanik (zam. w tej miejscowości), najechał na motocykl. Chłopiec zginął na miejscu, motocyklista — którego dotychczas nie zidentyfikowano — uległ ciężkim obrażeniom ciała. ● W N. Sączu pozostawiony bez opieki 18-miesięczny Bogdan Bucheński, znalazł butelkę z rozpuszczalnikiem i wypił część truciizny. Dziecko zmarło.

Dyskusja nad projektem Kodeksu Rodzinnego

Sejm uchwalił 3 ustawy

28 bm. rozpoczęło się 20 w obecnej kadencji plenarne posiedzenie Sejmu. Na obrady przybyli członkowie Rady Państwa z jej przewodniczącym — AL. ZAWADZKIM i członkowie rządu z prezesem Rady Ministrów — J. CYRANKIEWICZEM.

W pierwszym punkcie porządku dziennego, minister sprawiedliwości M. Rybicki, w imieniu rządu przedstawił Sejmowi rządowy projekt kodeksu rodzinnego i opiekuńczego oraz projekt przepisów wprowadzających ten kodeks.

Rada Ministrów wprowadziła do projektu zmiany uwzględniające szereg słusznych uwag w publicznej dyskusji. Np. wprowadzono zasadę, że między zgłoszeniem urzędnikowi stanu cywilnego o zamiarze zawarcia małżeństwa, a samym zawarciem związku małżeńskiego powinien upłynąć co najmniej miesiąc. Rada Ministrów nie uznała jednak za celowe wprowadzenie, zgodnie z niektórymi propozycjami, obowiązku publicznego ogłaszania nazwisk i adresów przyszłych małżonków.

Postanowiono włączyć do ustawowej wspólności majątkowej małżonków pobrane już wynagrodzenia za pracę.

W zakresie obowiązku alimentacyjnego proponowano wprowadzić przepis iż małżonek, uznany za wyłącznie winnego rozkładu pożycia, obowiązany jest, na żądanie drugiego małżonka, jeżeli

li ten nie może własnymi siłami zapewnić sobie takiej stopy życiowej, do jakiej uprawniony był przed rozkładem, dostarczyć mu potrzebnych w tym celu środków. Rada Ministrów stanęła jednak na stanowisku, że tylko w pewnych wypadkach może zachodzić potrzeba zaspokojenia potrzeb alimentowych, ale o tym, czy je przyznać, decydować będzie sąd. Same zaś alimenty powinny być ustalane nie w wysokości potrzebnej dla wyrównania dawnej stopy życiowej, lecz dla zaspokojenia usprawiedliwionych potrzeb i tylko w przypadku gdy rozwój pociąga za sobą istotne pogorszenie sytuacji materialnej małżonka niewinnego.

Postanowiono nie zmieniać przepisu, przewidującego podwyższenie granicy wieku małżeńskiego dla mężczyzn z 18 do 21 lat.

Mężczyzna, który ukończył 18 lat, a nie osiągnął 21 lat będzie mógł zawrzeć małżeństwo, jednak tylko po uprzednim zezwoleniu sądu.

Projekt zapewnia małżonkom swobodę wyboru nazwiska i daje rodzicom możliwość postanowienia, że dzieci będą nosiły nazwisko matki. W braku szczególnych zastrzeżeń, dokonanych przy zawarciu małżeństwa, dzieci używają nazwiska ojca.

Darżo ważne zmiany wprowadzono do instytucji przysposobienia, czyli adopcji. Wprowadzono nową postać przysposobienia, zwaną adopcją pełną.

Z kolei przedstawiciele klubów poselskich ustosunkowali się do przedstawionych założeń projektu.

Projekt kodeksu rodzinnego wraz z projektem przepisów wprowadzających, Izba odebrała do komisji wymiaru sprawiedliwości.

W następnym punkcie obrat, pos. Fr. Szczerba (PZPR) złożył sprawozdanie komisji spraw wewnętrznych o przedłożonym przez Radę Państwa i rząd projekcie ustawy o zmianie ustawy o radach narodowych. Po dyskusji poselskiej w głosowaniu, Sejm przyjął ustawę wraz z wniesionymi poprawkami.

Po dyskusji — Sejm uchwalił ustawę o utworzeniu Komitetu Nauki i Techniki oraz zmienił ustawę o PAN.



Radzieccy kosmonauci wystąpili przed kamerami TV w Moskwie. Od lewej: Popowicz, Gagarin, Tierieszkowa, Bykowski, Nikołajew i Titov. CAF — radiofoto

Zeznaje rudowłosa modelka...

LONDYN

Przed sądem londyńskim rozpoczęła się 28 bm. rozprawa przeciwko dr Wardowi, znanemu w „towarzystwie” londyńskim osteopacie i malarzowi.

Prokuratura oskarżyła go o to, że utrzymywał się „całkowicie lub częściowo” z prostytucji uprawianej przez Christine Keeler, jej przyjaciółkę Marilyn Rice-Davies i inne kobiety.

Jak wiadomo, zarówno dr Ward, jak i modelka Keeler „wstawili się” w ostatnich czasach w związku z aferą b. ministra spraw wojskowych Profumo.

Pierwszym świadkiem oskarżenia była właśnie Keeler. Oświadczyła ona, że istnienie intymnej obcowania z b. ministrem wojny, podobnie jak z pewnymi innymi mężczyznami. Według jej zeznań, chciała zdobyć dość pieniędzy na opłacenie czynszu za mieszkanie w nieruchomości należącej do lorda Astora.

Anglicy zestrzelili belgijski samolot?

Belgijskie ministerstwo obrony ogłosiło 28 bm. komunikat, w którym nie wyklucza hipotezy zestrzelenia belgijskiego samolotu wojkowego przez jednostki armii angielskiej.

Jak donosiłmy, belgijski samolot wojskowy C-119 uległ w środku katastrofie pod Sennelager (NRF), 33 belgijskich skożków spadł z nieba. Według oficjalnych danych samolot należał do 1. pułku, który przelatywał nad obszarem, na którym jednostki armii angielskiej przeprowadzały ostre strzelanie.

właśnie atlantycka flota miałaby być w pierwszej kolejności wyposażona w broń atomową przy jednoczesnym zastosowaniu mieszanych załóg okrętowych. Manewr ten dość wyraźnie przypomina pewną dziecięcą zabawę z pstryczkiem w nos.

Zresztą koncepcja Kennedy'ego o wielostronnych siłach atomowych NATO wyraźnie nie przypada do gustu i innym partnerom. Oto np. w toku debaty nad polityką zagraniczną w Izbie Lordów marszałek

Papież Paweł VI dziękuje za gratulacje

Przewodniczący Rady Państwa Al. Zawadzki otrzymał od papieża Pawła VI telegram z podziękowaniem za przekazane z okazji wyboru gratulacje.

Papież Paweł VI przesłał też N. Chruszczowowi depeszę, w której dziękuje szefowi rządu radzieckiego za gratulacje z okazji wyboru.

Festiwal w Alpach

(Korespondencja z Francji)

Jeśli wierzyć prospektom, Annecy położone jest w Alpach nad malowniczym jeziorem pełnym żaglówek i łabędzi. Niestety, nie na ten temat nie mogę powiedzieć, gdyż od pięciu dni to małe, pamiętające czasy rzymskie, miasto spowite jest w mgłę, chmury i deszcz. Przyjechałem zresztą w nocy. Z dworca trzeba było iść prosto do kasyna i na salę projekcyjną, z której nas do końca prawie nie wypuszczano. Wprawdzie organizatorzy V Festiwalu Filmów Animowanych, to znaczy ASIFA, zezwalali na krótkie godziny snu i smakowania doskonałej kuchni francuskiej, ale w zamian za to 300 filmowców i dziennikarzy z całego świata zobowiązało się do obejrzenia ponad stu filmów.

ASIFA — Międzynarodowe Stowarzyszenie Realizatorów Filmów Animowanych — powstało w 1960 r. Na tegorocznym Festiwalu 25 krajów zaprezentowało około 130 filmów. Wszystko to wprawdzie krótkometrażówki, trwa-

Zbliżają się złniwa

Złniwa w tym roku rozpoczyna się przypuszczalnie z tygodniowym opóźnieniem. Nie martwi to jednak rolników, gdyż rośliny dadzą w tych warunkach lepszy plon. Część wiosennego opóźnienia przyroda wprawdzie nadrobiła, ale nadmierne skrócenie okresu wegetacji musiałoby się odbić niekorzystnie na zbiorach.

W pierwszym tygodniu lipca rolnicy woj. krakowskiego powinni przystąpić do tzw. małych złniw — rzepaku i jęczmienia ozimego, a około 20 — do sprężu żyta. Obecnie, jak nas poinformował kierownik Oddziału Produkcji Roślinnej WRN, przegląda się, przygotowuje i remontuje maszyny złniwowe-omiotowe. Prace te mają być zakończone między 10 a 15 lipca.

Prognoza na ten rok są dość pomyślne, ładnie zapowiada się pszenica i zboża jare, trochę gorzej żyto, które najbardziej ucierpiało podczas zimy i wiosennych przymrozków.

Sianokosy zostały już właściwie zakończone, przy czym zbiór konieczny określa się jako bardzo dobry. (hs)

ję od 2 do 10 minut, ale niejedna z nich lepiej przedstawia problemy współczesnego życia i człowieka, niż niektóre filmy długometrażowe. Dział skrótem, karykaturą, zaskakuje niespodziewaną pointą. Rezygnując niemal ze słów, ogranicza się do dźwięków naśladowczych, muzyki, a przede wszystkim ruchomego, nierzadko mocno zdeformowanego obrazu.

Bogactwo tematyki reprezentowanej na Festiwalu było ogromne. W czasie projekcji zanotowałem jednak kilka obcesyjnie powtarzających się wątków. Problemem nr 1 była walka przeciwko wszystkiemu co związane jest z wojną. Filmy, francuskie, polskie, angielskie — wszystkie niemal kraje powtarzają ten wątek w sposób wysoce humanistyczny. Dwa z nich zdobyły nagrodę jury: amerykański film Hubleya „Dziura” i jugosłowiański „Zabawa” Vukotica. Inny bogato reprezentowany temat to sprawa jednostki: jej samotność, zagubienie w świecie pełnym bezwzględności, pośpiechu, mechanizacji.

Osobny świat to filmy dziecięce. Świat pełen humoru, poezji. Królowały tu wspaniałe pod względem technicznym (pokazywane poza konkursem) filmy „Warner Bros”, „Metro”, „Goldwyn Mayer” oraz dwa filmy radzieckie. Nagrodę uzyskał uroczysty film radziecki Dekteriewa „Kto powiedział mi?”.

Wśród nagrodzonych znalazł się także film „Koncert M. i Madame Kabel” Waleriana Borowczyka. Tego samego, którego znamy z Krakowa jako zdobywcę szeregów nagród za prace graficzne, Złotego Medalu w Brukseli za „Dom” i in. Nagrodę główną — Palmę za rok 1963 — uzyskał czeskosłowacki film Brdecki „Zle namalowana kura”.

Polska należy do ASIFA od samego początku istnienia tej organizacji. Jak się jednak z wielkim wstydem dowiedziałem — jesteśmy jedynym państwem z krajów demokracji ludowej, które nie płaci składek członkowskich. Na Festiwalu w Annecy prezentowaliśmy 7 filmów. Tylko „Labirynt” Lenicy uzyskał nagrodę krytyków filmowych (w plebiscycie dostał 26 głosów na 50).

40 godzin spędziliśmy na oglądaniu filmów, a teraz psiojemy na deszcz, który pada bez przerwy. Nie ma już szans na zwiedzenie Annecy. Zwłaszcza, że następne festiwale odbędą się w Pradze lub w Jugosławii, a za dwa lata ponoć w Krakowie.

MACIEJ RUDZIŃSKI

Od poniedziałku...

Na gościnność Europejczyków nie będzie mógł narzekać. Bohyś politycy na czele z Adenauerem, który już za kilka miesięcy opuści swój kancierski fotel — zgłoszali mu przyjęcie prawie że entuzjastyczne, daleko wybiegające poza normy jakie dotychczas stosowano przy tego rodzaju okazjach. Nie był to rzecz prosta zwykły grzecznościowy i raczej sprytny manewr „lisa chytruska”.

Przypomnijmy główny cel wizyty prezydenta Kennedy'ego: — Ustanowienie w Europie w ramach NATO wielostronnej siły atomowej. Wielostronnej, a więc także z udziałem NRF. Stąd wyjątkowa radość w Bonn, wszak ustępujący kancierz pragnie pozostawić po sobie trwałą spuściznę, o którą przecież od lat zabiegał u swoich przyjaciół. Co prawda koncepcja ta niezbyt podoba się innym europejskim partnerom Adenauera, ale to już inna sprawa.

Relacjonując europejską podróż Kennedy'ego amerykańska New York Herald Tribune nie bez słuszności zauważa: W praktyce wszystkiemu co prezydent Kennedy ma nadzieję osiągnąć w zachodniej Europie... przeciwstawia się je-

den kraj. Tym krajem jest Francja, a jego rzecznikiem de Gaulle... Jego poglądy na przyszłość Europy różnią się od poglądów większości jego europejskich partnerów. Według koncepcji de Gaulle'a Stany Zjednoczone z całą pewnością — a Wielka Brytania najprawdopodobniej — miałyby do odegrania tylko drugorzędną rolę. Pre-

Niemcy dialog

zydent de Gaulle zachowuje się w taki sposób jakby ta koncepcja była już rzeczywistością.

Słowa te zaiste niewiele odbiegają od prawdy. Drugą rundą wielkiej gry pomiędzy Pałacem Elizejskim a Białym Domem o przywództwo w zachodniej Europie, a więc i o względy rzeczniczków Bonn — trwa. Jaki będzie jej końcowy efekt trudno już dziś osądzić w każdym razie ostatnia decyzja de Gaulle'a o wycofaniu francuskiej floty atlantyckiej spod dowództwa NATO wywołała wśród zachodnich sojuszników dość przykry zgrzyt. Tym bardziej że zgodnie z koncepcją Kennedy'ego,

Montgomery, pełniący jak wiadomo do roku 1958 funkcję zastępcy naczelnego dowódcy sił zbrojnych NATO, nazwał tę koncepcję Kennedy'ego kompletnie „poronionym pomysłem” wzywając zarazem rząd aby... „zdobył się na odwagę i powiedział prezydentowi USA, że Wielka Brytania nigdy nie zgodzi się na taki absurd militar-ny...”

W takiej to atmosferze prezydent Kennedy będzie rozmawiał o swoich koncepcjach budowy jednoci

zachodnich sojuszników z premierem Macmillanem, którego w dodatku pojecha po ostatnim skandalu Profumo, jak podkreślają to zachodni komentatorzy, wybitnie nie nadaje się do prowadzenia tego rodzaju dysput. Niewiele lepiej rysują się też rezultaty rozmów w Irlandii, nie mówiąc już o Włoszech, gdzie z powodu ostatnich wyborów do dziś trwa zamieszanie polityczne a obecny rząd przewodniczącego Izby Posłów — Leone właściwie powołany został tylko po to, aby prezydent Kennedy w ogóle miał z kim rozmawiać.

Tak więc, cała europejska podróż prezydenta Kennedy'ego w zasadzie sprowadza się do dość oryginalnego dialogu pomiędzy nim a de Gaulle'em. Dodać należy, że Kennedy nie uniknął w zasadzie sprowadzenia się do dość oryginalnego dialogu pomiędzy nim a de Gaulle'em. Dodać należy, że Kennedy nie uniknął w zasadzie sprowadzenia się do dość oryginalnego dialogu pomiędzy nim a de Gaulle'em.

(tz)

...do soboty

Ziemia temu, kto ją uprawia — spłaty temu, kto z ziemi żyje

O dzieleniu ziemi i spłatach spadkowych

W ciągu 10 lat przybyło w Polsce ok. 420 tys. nowych gospodarstw rolnych. Można by się było z tego cieszyć, gdyby wzrost ten świadczył o zwiększeniu się powierzchni uprawianej ziemi, gdybyśmy ją, jak np. Holendrzy, mogli wydrzeć morzu. Ale u nas jedyną możliwością powstawania nowych gospodarstw rolnych jest podział starych.

Rezultat? Przeważająca większość nowo powstałych gospodarstw (60—90 proc. w zależności od województwa) to działki o powierzchni od 0,5 do 2 ha. Takie gospodarstwo produkuje wyłącznie na własne potrzeby a nie na zbycie, w takim gospodarstwie nie można stosować racjonalnej uprawy i nawożenia, nie ma tu mowy o zwiększeniu wydajności czy mechanizacji. Zresztą — przeszło połowa właścicieli tych karłowatych gospodarstw traktuje rolnictwo jako zajęcie uboczne. Ich głównym źródłem utrzymania jest praca w przemyśle.

Jest jeszcze druga sprawa. W ciągu tych samych 10 lat chłopcy wypłacili współspadkobiercom, którzy wyszli z gospodarki, tytułem spłat spadkowych sumę 4 miliardów 300 milionów zł. I z tego można by się było cieszyć, gdyby

chodziło o „wolne” pieniądze, którymi rolnicy dysponują po pokryciu potrzeb swojej gospodarki.

Ale tak, niestety, nie jest. Na spłaty idzie gotówka na wsi najpotrzebniejsza. Rolnicy obciążeni spłatami zaniebuhają niezbędne inwestycje, nie kupują maszyn, słabo nawożą. W rezultacie gospodarstwa takie żywi wprawdzie odbiedę rodzinę właścicieli, ale nie może się rozwijać, daje bardzo niewielkie ilości produktów rolnych na rynek.

Wydana przed trzema laty ustawa o zawieszeniu niektórych spłat spadkowych tylko częściowo zahamowała ujemne skutki tych spłat.

Trzeba położyć kres procesowi dzielenia gospodarstw rolnych, który doprowadzić może do zupełnego skarlowania polskiej wsi. W dniu dzisiejszym Sejm uchwalę ustawę o ograniczeniu podziału gospodarstw rolnych.

Oto jej dwie podstawowe zasady: zakaz podziału gospodarstw poniżej minimum, które określi odpowiednie zarządzenie Rady Ministrów (z uwzględnieniem warunków różnych rejonów kraju) i posiadanie kwalifikacji rolnika, jako warunek otrzymania go-

spodarstwa w drodze spadku czy zniesienia współwłasności.

Ziemia jest warsztatem pracy. Powinna więc przypaść przede wszystkim temu spadkobiercy, który na niej gospodaruje. W drugiej kolejności wchodzi rolnik prowadzący inne gospodarstwo rolne lub ten, kto posiadając odpowiednie kwalifikacje, wyrazi zgodę na prowadzenie gospodarstwa spadkowego. Dopiero jeżeli takich spadkobierców nie ma, gospodarstwo mogą otrzymać inni krewni.

Ziemia, warsztat pracy, nie może być dewastowana spłatami na rzecz tych, którzy z niej nie żyją. Toteż ustawa przyznaje prawo do spłat spadkowych tylko rolnikom, którzy pracując w gospodarstwie spadkowym będą musieli z niego wyjść, ponieważ jego podział jest niemożliwy ze względu na mały obszar. Do spłat uprawnieni są również rolnicy, prowadzący inne gospodarstwo rolne, osoby trwale niezdolne do pracy oraz małoletni, uczący się i studenci szkół wyższych.

Nie będziemy dzielić ziemi na skrawki, nie dostanie ziemi ten, kto nie chce na niej pracować, nie będzie otrzymywał dewastujących ziemię spłat ten, kto urządził się w mieście, tu żyje, pracuje i zarabia, ma „miejski zawód” i pełne możliwości awansu w tym zawodzie.

Nie ulega wątpliwości, że nowa ustawa nie zadowolą wszystkich. Nie zadowolą tych, którzy chcieliby traktować gospodarowanie na skrawku ziemi jako źródło ubocznych dochodów i tych, którzy zapomniawszy już prawie o swoim wiejskim pochodzeniu uważają, że ich formalne prawa pokrewieństwa, mają im dawać „wysane” z ziemi dochody bez pracy.

Ale na ustawę czeka pracująca wieś. Od niej zależy w wielkim stopniu szybki postęp rolnictwa, co oznacza przecież rozwój całego kraju. A więc interes powszechny.

Z. KLIMEK



Los Angeles. Konferencja prasowa zwołana przez stewardessy. Tego jeszcze nie było. Reporterzy czołowych amerykańskich pism stawili się w komplecie. Stewardessy oświadczyły: Przepisy amerykańskich linii lotniczych godzą w naszą wolność osobistą! Chcemy, aby nam wolno było

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

malować sobie włosy tak, jak

może to robić każda obywatelka amerykańska. Dlaczego mamy wyglądać mniej modnie niż nasze pasażerki? Jedną z koleżanek została ukarana przez potrącenie 10 proc. pensji za to, że zmieniła odcień włosów. Na znak protestu niektóre z nas sprawiły sobie twarzowe peruki. Tej ewentualności w przepisach nie przewidziano, ale i to budzi już niezadowolenie naszych zwierzchników... Cóż mieliśmy robić reporterzy? Odnotali, zrobili zdjęcia, opublikowali. Energiczne stewardessy ukryły twarze za wachlarzem. Lepiej nie narażać się szefom — oświadczyły rezolutnie. (db)

Co czytać?

Kappy czyli nie My

Kappy żyją podobno w Japonii. Nam — oswójonym z rusalką, wodnicą o seledynowych spłotach, stadem syren pięknych i uwodzieleńskich — kappę wydaje się odrażająca. Ale to tylko kwestia nawyku — z dwójką złego, nie wiadomo co lepsze: spychać w bajoro swoje łeki i wstręty, czy też lokować tamże sny o pięknych kobietach? W każdym razie — co kraj to obyczaj; poznać warto.

„Zgodnie z wierzeniami, ma zamieszkiwać błotniste jeziora i rzeki, a wyglądem przypomina dziecko w wieku od 4 do 10 lat. Głowa kappy różni się znacznie od ludzkiej — przypomina raczej łeb tygrysa z wydłużonym pyszczkiem. Na głowie znajduje się wgłębienie w kształcie talerza, które zastępuje wodę niezbędną do życia, z chwilą gdy kappę wyjdzie na ląd. Wciąż ona wtedy do wody inne zwierzęta oraz dzieci”) i wysysa z nich krew.”

Wszystkie te sprawy znane były przynajmniej od trzech stuleci, ale dopiero ostatnio pisarz Akutagawa Ryunosuke wzbogacił naszą wiedzę o fakty nowe, niezmiernie ciekawe, z dziedziny kapposocjologii, kappo-państwowości, kappo-religii, etyki et cetera. Okazało się na przykład, iż:

Kappy posiadają domy, miasta, fabryki, państwa oraz teorie władzy. Panując u nich demokracja parlamentarna stanowi kępską osłonę dla różnorodnej ohdyd ustroju kapitalistycznego, który to regime w sposób całkowity parlamentarny zawarował sobie prawo zabijania robotników. Wszelką nadwyżkę siły roboczej przeobraża się tam na potrawę mięsne, których cena wówczas spada, ku radości nie przerobionych proletariatu.

W kulturze kapp, na szczególną uwagę zasługują poeci, malarze i muzycy poczytujący samych siebie za nadkappy. Osobnicy ci, najpierw gwałtowni i żarliwi, stopniowo ulegają rozgoryczeniu, by wreszcie popełnić samobójstwo.

Obyczaje kapp są dziwne: samiczki polują tu na samców, w czym często pomagają im mamusie, tatusiowie i młodsze rodzeństwo. Samczyci uciekają w płochu, ale zapytane, czy wolaliby, żeby ich nie ścigano, udzielają odpowiedzi wykrętnych.

Sumienia kapp są jeszcze dziwniejsze — tak czule, że kappę-złodzieja wystarcza nazwać złodziejem, aby zmarła.

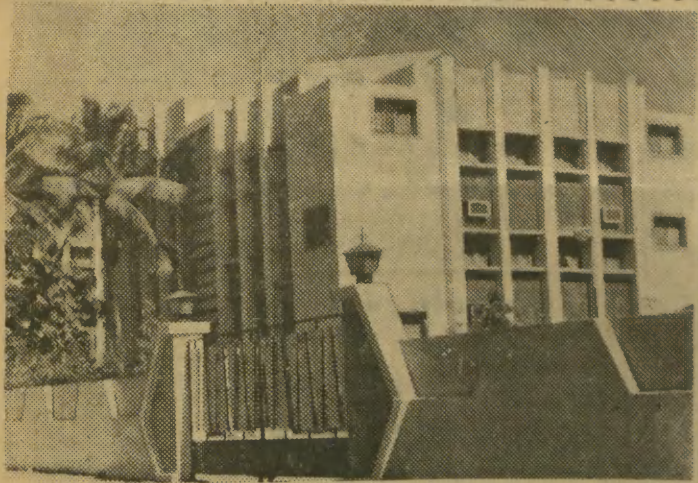
Ponadto kappy chodzą gole.

Widać stąd, że może kappy przypominają trochę Japończyków, ale nas w ogóle nie. My kochamy nasze czarowne świtezianki, rusalki i syreny, tak bardzo w swoim bezinteresownym wdzięku podobne do współczesnego Polaka, który nie, jeno Odę do młodości, Leśmianowe klechdy, Przybylskiej śpiewanki, w ogóle rojenia poetyczne ma w głowie.

ANNA TARSKA

*) Otóż i zasadnicza różnica między kappą, a człowiekiem, który — jak wiadomo — nigdy nie wchodzi w wodę przeznaczoną do zjedzenia zwierząt. Przeciwnie: hoduje wyzłoty, w odpowiednich budynkach, okazując wielką troskę o ich (zwierząt rzeźnych) byt oraz samopoczucie. Co do dzieci, to w grę wchodzi wyłącznie dzieci świni, kur, krów i te pe.

Akutagawa Ryunosuke. Kappy. Tłum. M. Melanowicz. PIW 1963. Cena 10 zł.



„Domek jednorodzinny” w dzielnicy bogaczy L...

Listy z morza Tadeusz Robak

Było to pierwszego dnia kiedy zaczęliśmy ładować towar w Karaczi. Pierwsze zetknięcie z Pakistanem, pierwsze zetknięcie z Azją, ta bezpretensjonalnej szminki, przerażająca autentyczna. Sie- dzieliśmy w jadalni pasażerskiej przy popołudniowej herbacie i, jak się to mówi, dzieliliśmy się wrażeniami. Angielka, małżeństwo australijskie i ja. Wszyscy po raz pierwszy byliśmy w Azji, z tym że Australijczycy kończyli właśnie swoją wielką podróż powrotną z Europy przez Bliżni Wschód.

— Ależ tu strasznie brudno, ci ludzie się chasza nigdy nie myją — zaczęła Mary. — Nie rozumiem jak można żyć w takich warunkach! Kiedy patrzą jak oni rękami grzebią w tych placzkach i mięsie, które sprzedają na ulicy, robi mi się po prostu niedobrze.

W tym miejscu Mary wrzuciła sobie do herbaty dodatkowo plasterki cytryny, widocznie żeby zatrzeć przykre wrażenie.

— To co pani widziała w Karaczi to jest nie — odezwiała się Shirley. — My wracaliśmy z Persji przez północny Pakistan i kiedy zobiliśmy samochód trzeba było siedzieć w jednej wsi przez 10 dni. To się nie da opowiedzieć jak tam brudno, co się na przykład dzieje w pociągach... Przez korytarz nie można przejść, bo ludzie leżą na po-

dlodze pokodem i ani myślą się ruszyć!

— Och! — westchnęli wszyscy zgodnie ze zgrozą i oburzeniem, a Mary znowu się wtrąciła:

— Zresztą nawet na ulicach też leżą na ziemi. Nie rozumiem, to oni nie mają w ogóle mieszkań? Jak to jest, a gdzie oni się myją, jedzą i w ogóle?...

Całe towarzystwo wybuchnęło śmiechem, choć nie powiedziano nic tak bardzo zabawnego. Po prostu to co widzieli było zbyt absurdalne, zbyt z innego, nie znanego im świata, żeby mogli potraktować to inaczej niż jak czysty nonsens, zabawny w swoim nieprawdopodobieństwie... Angielka wytrzeszczała wyblakłe oczy w nieklamany ziemie: tak, zakłamałem zdumienie, że ta kobieta rzeczywiście nie z tego nie rozumiała, rzeczywiście pierwszy raz w życiu dowiedziała się, że istnieją inni, też mający dwoje rąk, nogi i głowę, a pozbawieni telewizora, radiodłubniaka a nawet, terrible, łózka!

Ale zdziwienie nie trwało długo. Otrząśnięto się z niego, zażartowano raz, drugi, trzeci... W tym klimatyzowanym pomieszczeniu, gdzie delikatny szum wentylatora tłoczył zimne powietrze chłodzone przez specjalną aparaturę działało uspokajająco, los tamtych ludzi pędzących swoje śmierdzące życie na skraju

chłodnika, szybko zdawał się odległy i nierzeczywisty. Jak straszny sen...

Straszny? Wytworni Europejczycy nie wydawali się wstrząśnięci, raczej podekscytowani tą turystyczną egzotyką.

— Widzieliście tego handlarza na rogu? — Mary aż się wierzciła na stołku z radości, że jest taka spostrzegawcza. — Ugniał w palcach takie kulki z jakichś rozgotowanych nasion, potem układał na wózku, a ludzie to paskudztwo kupowali i jedli! Garnek po tym gotowaniu naciera się pyłem z drogi i myje w rynsztoku... Ze też władze sanitarne na to pozwalają!

Nie wytrzymałem. Oczywiście, wdawać się w tę sytuację w jakąś zasadniczą dyskusję było jakoś nieporęczne, ale to jedno zdanie musiałem powiedzieć:

— To była niedawno pani ojczyzna...

Mary wzięła to w pierwszym momencie za dowcip, ale nikt się nie śmiał, wytrzeszczyła więc oczy jeszcze raz, jak osłupiała.

— Jak to moja ojczyzna? Jak to moja ojczyzna? Przecież ja jestem Angielką!

— Przed 15 laty król Anglii był cesarzem Indii. Stanowiliście jedną całość, a oni nawet nie umieją używać widelców...

Zapadła drażniąca cisza. Humory nie były teraz naj-

lepsze. Ech, czyż po to płaci się setki angielskich, cenionych w świecie funtów, by zamiast atrakcyjnej egzotyki widzieć ludzką nędzę? Czyż po to podróżuje się po świecie, żeby zaraz, z każdego kąta, zza kolorowych prospektów biur podróży wzywających do podziwiania „legendarnego piękna Azji” szczyrzyć zęby zacyzynała przykra prawda o konkwistadorach i ich ofiarach, o skarbach pełnych złota i o śmierci z głodu? Tak by się chciało o tym zapomnieć, przecież już tu nie ma kolonii, są niepodległe państwa, tak łatwo i przyjemnie można sobie z nieprzyjemności ledwie umiających czytać urzędników pokpić, tak wygodnie jest narzekać na „złą organizację”... Wyzysk kolonialny? To nie my, my jesteśmy inni, dla nas miejsce w luksusowych autokarach turystycznych, my możemy co najmniej posłuchać opowieści z historii, byle nie były zbyt drastyczne, byle miejsce krwi i strachu przed głodem zajęły opowieści o Kochinoorze i o słoniach z królewskiego orszaku, byle ktoś nas nie spychał z naszego pledestalu uprzejmych i bogatych gości, byle nasze autokary nie przystawały tam gdzie nie trzeba. Pójdziemy na rynek na którym kłębią się krajowcy, zrobimy parę kolorowych zdjęć, o stragany z owocami, damy bakczysz raz i drugi, a potem zaczniemy się od natrętów opędać. Bo my jesteśmy tylko turyści...



„sklepik na „zwykłej” ulicy.

Fot. Tadeusz Robak



układanie parkietu cyklinowanie wykonuje

w krótkim terminie na zlecenia osób prywatnych oraz przedsiębiorstw i instytucji

Spółdzielnia Pracy
MALARZY I LAKIERNIKÓW
»KOLOR«

w KRAKOWIE, ul. SOLSKIEGO 16,
telefon ur 549-95.

MASZYNĘ INTROLIGATORSKĄ DO OBIJANIA GRZBIETÓW

w dobrym stanie, kupi Spółdzielnia Pracy „Papiero-Przetwórstwo”. — Oferty kierować pod adresem Spółdzielni — Kraków, ul. Oboźna nr 10 — tel. 335-24.

2 GARAZY

ogrzewanych, na samochody osobowe, poszukuje pilnie na terenie Krakowa — „Miastoprojekt” — Kraków, ul. Kraszewskiego 36, tel. 251-00.

PRZETARGI

Krakowskie Przedsiębiorstwo Budowlane „Zachód” w Krakowie, ul. Salwatorska nr 14 — SPRZEDAŻ W DRODZE PRZETARGU PUBLICZNEGO, NIEORGANIZOWANEGO w dniu 16 lipca 1963 r., o godz. 10 — w Krakowie przy ul. Salwatorskiej 14:
1) samochód osobowy FSO „Warszawa M-20”, nr podwozia 3223 — cena wywoławcza 24.000 zł;
2) samochód osobowy marki Skoda, typ 1101, nr podwozia 120670 — cena wywoławcza 12.000 zł.
Samochody te można oglądać w wymienionych przedsiębiorstwach codziennie — (z wyjątkiem niedziel i świąt) w godzinach od 8 do 15.
Przystępujący do przetargu obowiązani są wpłacić wadium w wysokości 10 proc. ceny wywoławczej w kasie Przedsiębiorstwa. K-5632

Zarząd Lokatorskiej Spółdzielni im. T. Kościuszki w Krakowie — ZAPRASZA DO SKŁADANIA OFERT na kupno budynku parterowego, murywanego, o kubaturze około 400 m³, w Krakowie przy ul. Poznańskiej 6 (na zapleczu Wrocławskiej 44), przeznaczony do rozbiórki.
Oferty mogą składać przedsiębiorstwa uspołecznione i osoby prywatne.
Zgłoszenia i informacje w biurze Spółdzielni — Kraków, Karłowicza 4 — (telefon 302-19).

Spółdzielnia Pracy Radiotechniczna w Krakowie, ul. Raciborskiego nr 18 — OGŁASZA PRZETARG NIEORGANIZOWANY na opracowanie i wprowadzenie norm pracy technicznej uzasadnionych.
Termin rozpoczęcia pracy — natychmiastowy — zakończenie — listopad br.
Oferty należy składać w biurze Spółdzielni w załączonych kopertach, z podaniem orientacyjnego kosztorysu, w terminie do dnia 15 lipca br.
W przetargu mogą wziąć udział przedsiębiorstwa państwowe, spółdzielcze i osoby fizyczne.
Otwarcie ofert nastąpi w dniu 18 lipca br.
Oferty nie uwzględnione pozostaną bez odpowiedzialności. — Spółdzielnia zastrzega sobie prawo do wolnego wyboru oferenta. K-5674

Zarząd Lokatorskiej Spółdzielni im. T. Kościuszki w Krakowie, ZAPRASZA DO SKŁADANIA OFERT na roboty obejmujące uporządkowanie terenu wraz z niwelacją, wywiezieniem gruzu oraz zbudowaniem osiedla Spółdzielni przy ul. Bronowickiej 52 w Krakowie.
Oferty mogą składać przedsiębiorstwa uspołecznione i osoby prywatne, do dnia 10 lipca br.
Zgłoszenia i informacje w biurze Spółdzielni — Kraków, Karłowicza 4 (telefon 302-19).

PRACOWNICY POSZUKIWANI

Spółdzielnia „Sprawność” — zatrudni w Nowej Hucie **MECHANIKA-ELEKTRYKA**. Wymagany egzamin czeladniczy lub ukończona szkoła zawodowa. Zgłoszenia z udokumentowanymi kwalifikacjami przyjmują Dział Kadr — Kraków, ul. Sebastiana 36.

INŻYNIERA lub **TECHNIKA** z praktyką w budownictwie — zatrudni na stanowisku kierownika robót przy budowie Emalierni w Olkuszu — Krakowskie Przedsiębiorstwo Budownictwa Przemysłowego. — Zgłoszenia: Kraków, ul. Rydla, pokój 3.

Miejskie Zjednoczenie Gospodarki Komunalnej w Krakowie — poszukuje **1 INŻYNIERA DROGOWCA** lub **TECHNIKA** z kilkuletnią praktyką, **1 EKONOMISTĘ** do spraw gospodarki materiałowej — (inspektor gospodarki materiałowej) z kilkuletnią praktyką, **1 PRAWNIKA** z kilkuletnią praktyką w zakresie organizacji. — Warunki pracy i płacy do omówienia: — plac Wiosny Ludów 3/4, II piętro — pokój nr 252. K-5437

Dyrekcja Cementowni „Nowa Huta” w Krakowie — przyjmie natychmiast do pracy z terenu Krakowa i Nowej Huty:
PRACOWNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH na stanowiska pakowaczy cementu — praca w akordzie, wynagrodzenie do 3.000 zł.
pracownika ze średnim wykształceniem technicznym na stanowisku **ST. TECHNIKA** do spraw **SZKOLENIA ZAWODOWEGO**,
ELEKTROMONTAŻOWYCH i **POM. ELEKTROMONTAŻOWYCH** do pracy w warsztacie i przy utrzymaniu ruchu,
SYTUATORÓW, **USTAWIACZY** i **PRZETOKOWYCH** oraz **MASZYNISTÓW** i **POMOCNIKÓW MASZYNISTÓW** lokomotyw parowych i spalinowych — z uprawnieniami PKP i kilkuletnią praktyką w tym zawodzie.
Wynagrodzenie wg Układu Zbiorowego Pracy dla Przemysłu Cementowego — przysługuje deputat węglowy. — Zgłoszenia w Dziale Kadr — Nowa Huta, Pleszów, dojazd tramwajem linii nr 15 i 14. K-5434

100 PRACOWNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH — mężczyzn od lat 18, 30 **CIESLI** oraz **ELEKTRYKÓW** z III grupą BHP — przyjmie natychmiast na dobrych warunkach Zarząd Budowlano-Montażowy Nr 2 „Kokosnia”, Nowa Huta, Kombinatu (dojazd z Ronda tramwajem Nr 5, wysiadanie na przystanku przystanku). Na miejscu bezpłatne hotelowe zakwaterowanie, stołówka po zniżonych cenach, całonocne utrzymanie kosztuje 4 zł. Istnieje możliwość zdobycia popłatnego zawodu lub uczęszczania do różnego rodzaju szkół. — Raz na miesiąc przysługują bezpłatny przejazd do domu. Przed wyjazdem do Nowej Huty należy się wymeldować okresowo do Nowej Huty.

Przedsiębiorstwo Przemysłowe Budowy Huty im. Lenina — zatrudni natychmiast z terenu Krakowa **INŻYNIERÓW** i **TECHNIKÓW MECHANIKÓW** — z województw krakowskiego, kieleckiego i rzeszowskiego pracowników fizycznych jak: **MURARZY**, **BETONIARZY**, **CIESLI**, **TOKARZY**, **ZROJARZY**, **ELEKTRYKÓW** oraz **ROBOTNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH** (mężczyzn, którzy ukończyli 18 lat). — Warunki pracy wg Układu Zbiorowego Pracy w Budownictwie.

Zakwaterowanie robotników bezpłatne. Istnieje możliwość wyuczenia zawodu oraz uczęszczania do szkół wieczorowych.
Zgłaszający się do pracy winien przedłożyć zwolnienie z ostatniego miejsca pracy. — Osoby podlegające służbie wojskowej i mające zamiar zamieszkać w hotelu robotniczym — winny zgłaszać się z okresowym wymeldowaniem w księżeczce wojskowej.
Zgłoszenia przyjmują: Dyrekcja Przedsiębiorstwa Przemysłowego Budowy Huty im. Lenina — Dział Zatrudnienia i Plac, pokój nr 11, telefon nr 428-71.

INŻYNIERÓW lub **TECHNIKÓW ELEKTRYKÓW** ze znajomością technologii budownictwa przemysłowego, na stanowiska st. technologów, technologów i mistrzów, **TECHNIKA** lub **MISTRZA** ze znajomością remontów samochodowych, **TECHNIKA ELEKTRYKA** na stanowisku inspektora BHP, **TECHNIKA NORMATYWA** ze znajomością branży elektrycznej, **KIEROWNIKA MAGAZYNU**, **EKONOMISTÓW** do spraw zaopatrzenia i transportu, wysoko kwalifikowaną **SEKRETARKĘ** ze znajomością maszynopisu — pracowników fizycznych: **ELEKTROMONTAŻOWYCH**, **OPERATORÓW DZWIĞU SAMOCHODOWEGO**, **PRACOWNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH**, **ABSOLWENTÓW TECHNIKÓW** i **ZASADNICZYCH SZKÓŁ ZAWODOWYCH ELEKTRYCZNYCH** — zatrudni natychmiast PRE „Elektromontaż” w Krakowie-Nowa Huta.

Wynagrodzenie wg Układu Zbiorowego Pracy w Budownictwie. — Dla pracowników umysłowych premia specjalna do 40 proc. miesięcznie.
Dla pracowników fizycznych zakwaterowanie w hotelach robotniczych.
Możliwość korzystania z tanich stołówek pracowników. — Przedsiębiorstwo organizuje kursy szkoleniowe umożliwiające zdobycie zawodu.
Informacji udziela i zgłoszenia przyjmują Dział Zatrudnienia i Plac, barak nr 34, telefon 401-10-20, wewnętrzny 20-21. K-5455

INŻYNIERÓW w dziedzinie **TECHNIKÓW** do pracy w dziale przygotowania produkcji oraz **EKONOMISTÓW** do pracy w dziale zaopatrzenia i w dziale planowania ogólnego — poszukuje Krakowskie Przedsiębiorstwo Instalacji Sanitarnych i Elektrycznych — Kraków, ul. Lubicz 27, I piętro, pokój nr 4. — Wynagrodzenie według Układu Zbiorowego Pracy w Budownictwie. K-5619

2 OPERATORÓW SPRZĘTU DROGOWEGO do roboty na terenie Krakowa — zatrudni natychmiast Miejskie Przedsiębiorstwo Robót Drogowych — w Krakowie, Rynek Główny 25, III piętro. — Zgłoszenia w Dziale Organizacji Zatrudnienia i Plac.

PLANISTĘ ZAOPATRZENIA, KSIĘGOWEGO, MECHANIKÓW, POMOCNIKÓW MECHANIKÓW, SLUSARZY, FREZERÓW, ELEKTRYKÓW, MURARZY, MECHANIKÓW SAMOCHODOWYCH, ROBOTNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH — zatrudni Zakłady Przemysłu Tytoniowego w Krakowie, al. Planu 6, I piętro 280. — Warunki pracy i płacy do omówienia w Dziale Kadr Zakładów oraz w Oddziale Produkcji Papierosów Nr 2 w Krakowie, ul. Dolnych Młynów 10, od godz. 6.30 do 14.30, w soboty od 6.30 do 12.30. K-5450

Krakowskie Przedsiębiorstwo Konstrukcji Stalowych i Urządzeń Przemysłowych „Mostostal” — Kraków 28 — przyjmie natychmiast do pracy 20 **SLUSARZY** i **MONTAŻOWYCH KONSTRUKCJI STAŁOWYCH**, 4 **SPAWACZY ELEKTRYCZNYCH** II kat. — Praca akordowa. Wynagrodzenie wg UZP w Budownictwie.

Dla zamiejscowych zapewnione miejsca w hotelach robotniczych. Stołówki i bary na miejscu.
Zgłoszenia przyjmują Dział Zatrudnienia i Plac, pokój nr 9. — Dojazd z Ronda tramwajem linii 5 lub 15 do Centrum Administracyjnego Huty im. Lenina. K-5646

Poludniowe Zakłady Skórzane — Fabryka Obuwia w Chełmku, pow. Chrzanów — zatrudni natychmiast:

- **MEZCZYZN** z ukończoną szkołą podstawową, w produkcji i przy pracach pomocniczych;
- **MEZCZYZN** z ukończoną szkołą podstawową, w straży przemysłowej;
- **SLUSARZY** i **ELEKTRYKÓW**, z praktyką, lub absolwentów zawodowych szkół — do odbycia trzyletniego stażu pracy w wydziałach elektrycznym i mechanicznym;
- **CHEMIKÓW** i **GARBARZY** z wyższym i średnim wykształceniem do produkcji artykułów gumowych i produkcji garbarskiej;
- **PRAWNIKÓW** i **EKONOMISTÓW** z wyższym wykształceniem — do pracy w działach: prawnym, organizacyjnym, zbytu i zaopatrzenia;
- **INŻYNIERÓW** i **ARCHITEKTÓW BUDOWLANYCH** — w przykładowym biurze projektów;
- **ZAKŁADOWEGO REWIDENTA KSIĘGOWEGO** z wyższym lub średnim wykształceniem i długoletnią praktyką, oraz księgowych z praktyką;
- **STAŻYSTÓW ABSOLWENTÓW** — **TECHNIKÓW CHEMICZNYCH**, **EKONOMICZNYCH**, **PRACOWNIKÓW KRAWIECKICH** oraz **LICZÓW OGÓLNOKSZTAŁCACYCH** — do prac związanych z produkcją obuwia i gospodarką magazynową;
- **2 KWALIFIKOWANE SEKRETARKI** ze znajomością stenografii, biegle piszące na maszynie. Chętni do podjęcia pracy złożą w Dziale Kadr PZS Chełmek pisemne oferty z podaniem kwalifikacji, przebiegu pracy zawodowej i terminu gotowości do podjęcia pracy.
- Oferty można składać do dnia 15 lipca br. — Składane po tym terminie oferty nie będą rozpatrywane.
- Fachowców z zakresu rolnictwa — Zakłady do pracy nie przyjmują. K-5356

INŻYNIERA CHEMIKA na stanowisko głównego technologa oraz 2 **TECHNIKÓW CHEMIKÓW** — przyjmie natychmiast do pracy przedsiębiorstwo państwowe. — Pisemne oferty kierować: „Prasa”, Kraków, Wiślna 2, dla nr K-5560.

Spółdzielnia Pracy „Metalowiec” w Krakowie — zatrudni **TECHNIKA MECHANIKA** lub **METALURGA** na stanowisko kontrolera KT, wymagana kilkuletnia praktyka, **SLUSARZA** z dyplomem czeladnika po zasadniczej szkole przemysłu metalowego, na stanowisko brakarza, wymagane: kilkuletnia praktyka i ukończone 45 lat. — Warunki pracy i płacy do omówienia na miejscu — Kraków, ul. Zabłocie 80, tel. 552-20. K-5478

Krakowska Stocznia Rzeczna — zatrudni natychmiast:
TECHNIKA MECHANIKA z praktyką w przemyśle maszynowym na stanowisko technologa, **EKONOMISTĘ** zaopatrzenia, z praktyką, **MAGAZYNIERA** z praktyką.

Wymagane kwalifikacje zgodnie z obowiązującym Układem Zbiorowym Pracy. Wysokość uposażenia do omówienia na miejscu. — Zgłoszenia osobiste: Kraków, ul. Portowa 18 lub telefonicznie nr 561-82 — Dział Ekonomiczny. K-5570

100 PRACOWNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH, 20 **BETONIARZY**, 15 **MURARZY**, 15 **CIESLI**, 6 **ELEKTRYKÓW** z III lub IV grupą BHP, 5 **SPAWACZY**, 6 **KIEROWCÓW** z III kat. prawa jazdy — zatrudni natychmiast Zarząd Budowlano-Montażowy Nr 1 „Centrum” Przeds. Przem. Bud. Huty im. Lenina. Praca stała w akordzie. Premia do 30 proc. Hotel bezpłatny. Na miejscu tania i obfita stołówka (całonocne wyżywienie w granicach 13 zł.). — Możliwość uczęszczania na liczne kursy oraz do szkół wieczorowych dla pracujących.

Jeden raz w miesiącu bezpłatny przejazd do stałego miejsca zamieszkania.
Zgłoszenia przyjmują Punkt Wербunkowy ZBM-1 „Centrum” mieszczący się w Hotelach Pleszowskich — Berek Nr 16. — Dojazd z Krakowa tramwajem nr 15. — Przed wyjazdem należy wymeldować się na pobyt okresowy do Nowej Huty. K-4826

Wykwalifikowanych **CIESLI**, **MURARZY**, **SPAWACZY** elektrycznych i acetylenowych z kilkuletnią praktyką, **MONTAŻOWYCH KONSTRUKCJI STAŁOWYCH** i **RUROWYCH** oraz **PRACOWNIKÓW NIEWYKWALIFIKOWANYCH** — zatrudni natychmiast P.P. „Naftobudowa” w Krakowie.

Praca stała w akordzie w Krakowie i w terenie. Zakwaterowanie w hotelach robotniczych. Zgłoszenia: P.P. „Naftobudowa” — Kraków, ul. Lubicz 25, pokój 217. K-5656

MAGAZYNIERA do prowadzenia magazynu branży slusarsko-instalacyjnej (instalacje przemysłowe) — wymagane wykształcenie średnie, ponadto: **MONTAŻ** w instalacji wodno-kanalizacyjnych, gazu, centralnego ogrzewania, **SPAWACZY** elektrycznych i gazowych z uprawnieniami, **POMOCNIKÓW MONTAŻOWYCH** (branża jak wyżej) oraz 2 **MISTRZÓW SLUSARSKICH** oraz **INSTALACJI SANITARNYCH** jako instruktorów w szkole przyzakładowej — przyjmie natychmiast Przedsiębiorstwo Instalacji Przemysłowych — w Krakowie, ul. Dzierżyńskiego 22. — Warunki pracy i płacy do omówienia na miejscu. K-5635

Kosmowizja

na ekranie
telewizora
»SZMARAGD 902«
Rewelacyjne
transmisje
z pojazdów
kosmicznych
zapewni Ci
»SZMARAGD 902«

Do nabycia we wszystkich salonach i sklepach
ZURIT oraz sklepach branży radiotechnicznej
na terenie całego kraju.

Praca

POMOC domowa — bez prania i palenia w piecach — do dwóch osób — przyjmie lekarz. Zgłoszenia osobiste, 18 stycznia 45/20.

PRZYJME pracę dochodzącą. Oferty 32497 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

POTRZEBNA — natychmiast osoba do dziecka, warunki dobre. Nowa Huta, Os. Kolorowe 13/10.

POMOC domowa stała — potrzebna zaraz. Kraków-Mateczny, ul. Kaletników 13/5.

BIELIZNIARKĘ wykwalifikowaną, przyjmie zaraz. Pracownia bielizny damskiej. Kraków, Marchlewskiego 37.

SPRZEDAŻ

„MOSKWIĆ” 402, sprzedam. Wiadomości: Kraków, ul. Rakowicka 33 — w podwrocie.

„JAWA” 175, przebieg 8000 km, „WSK” 125 — sprzedam. Tel. 221-12, lub tel. 242-91.

„WARSZAWA” — pilnie sprzedam. Kraków, 29 listopada 54.

NAUKA

ZAPISY dzieci w wieku przedszkolnym i szkolnym, młodzieży oraz osób dorosłych na naukę języków obcych, przyjmuje i informację udziela „Oświata” — Wojewódzki Zakład Szkolenia, Mazowiecka 8, tel. 334-72 oraz Ośrodek ul. Szczepańska 9, tel. 232-42. K-5422

WPISY na kursy kresleń technicznych, budowlanych, konstrukcyjnych, maszynowych, instalacyjnych — przyjmuje, informację udziela Zakład Doskonalenia Zawodowego Kraków. Wpisy codziennie ul. Dietla 38, w godz. 8-18, w soboty do 13.

PRZEDSZKOLE Rytmiczno - Muzyczno - Lingwistyczne, przyjmuje wpisy dzieci od 4-7 lat. Fortepian — języki obce — rytmika — śpiew — rysunki. Zgłoszenia: Kraków, Meiselsa 18 — tel. 558-69, w godz. 10-15.

„AWO” 425 — sprzedam. Stan idealny. Płaszów, ul. Sermaka 18/3.

SAMOCCHÓD osobowy — marki „Zim”, stan idealny — sprzedam lub zamienię na „Warszawę” z dopłatą. Oglądać: ul. Pawia koło hotelu „Polo” — cały dzień. — Tel. 216-61, pokój 31.

ZAMIANIE dwa pokoje, kuchnia, komfort, c.o. — na pokój, kuchnię i garsonierę równorzędne — Kraków. — Oferty 32720 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

ZAMIANIE dwa pokoje, komfort, swobodna używalność kuchni, na dwie garsoniery. Warunki do omówienia. Oferty 32801 „Prasa” — Kraków, Wiślna 2.

STUDENTKA medycyny, spokojna, poszukuje komfortowego pokoju. Oferty 32735 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

POSZUKUJĘ współnika z gotówką do produkcji artykułów techniczno-gospodarczych. Oferty 32625 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

ZAMIANIE dwa oddzielne mieszkania — na 2 pokoje, kuchnię. Oferty 32751 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

BEZDZIELNE małżeństwo studenckie poszukuje pokoju na 2 lata, chętnie z planinem. Oferty 32836 „Prasa” Kraków, Wiślna 2.

ZAMIANIE pokój, kuchnię, na 2 pokoje, kuchnię lub pokój, kuchnię — Kraków lub Nowa Huta. Zgłoszenia: Katowice, Słowackiego 21/17.

Nieruchomości

KIELCE. — Sprzedam mały komfortowy domek jednorodzinny, blisko nowego szpitala. — Oferty kierować: Biuro Ogłoszeń Kielce, Żeromskiego 5 — pod nr 20500.

Letniska

UWAGA! Rabka. Mieszkanie na sezon letni do wynajęcia. Kraków, B. Głowackiego 9/10, Kaprowie.

Zguby

PACH Jan, Kraków, ul. Kochanowskiego 15/6, zgubił legitymację Ogólnokształcącej Szkoły Podstawowej Nr 5 w Krakowie.

ZGUBIONO prawdopodobnie w tramwaju 8 — pamiętkowy pierścionek, w portfeliku, w dniu 26 VI 1963 r. Zwrócić wartość pierścionka. Zgłoszenia: Dietla 79/5, tel. 233-56, po godz. 16.

KOWALCZYK Józef, lekarz, Kraków, Reya 88/4, zgubił legitymację służbową nr 177 — wydaną przez Akademię Medyczną w Krakowie.

ZGINAŁ plesiek biały z czarnym, ostrzyżony. — Proszę odwrócić za wynagrodzeniem. — Kraków, Stachowicza 4/5.

GARA Stanisław, Kraków, Smoluchowskiego 4 — zgubił legitymację wydaną przez Technikum Górnicze Kraków.

WATOR Jan, Gaj 52, zgubił bilet miesięczny, wydany przez PKS Kraków.

Różne

Przed wyjazdem na wczasy ubezpiecz siebie i swoje mienie

Ubezpieczenia przyjmują i informacji udzielają Inspektoraty Powiatowe PZU w miastach powiatowych oraz upoważnieni agenci. — W Krakowie Inspektorat Miejski PZU — Kraków, ul. 1. Maja 3 — telefon nr 560-58.

Idąc ulicami Krakowa

Afiszowy problem

W związku z przebudową krakowskiego Rynku — znikły ze śródmieścia tradycyjne okragłe kioski, które służyły również do nalepiania afiszów i różnych ogłoszeń. Powstał więc nowy problem: gdzie umieszczać afisze stanowiące dla mieszkańców główne źródło informacji o imprezach, zawodach sportowych, wystawach itp?

Na razie wykorzystuje się do tego celu drewniane płoty koło Ratusza, lecz po zakończeniu remontu tej części Rynku znikną i te... ostatnie deski ratunku. Trzeba więc będzie pomyśleć o ładnych, estetycznych tablicach ogłoszeniowych, bez których miasto nie może się obejść. Jak dotąd — nie się na ten temat jednak nie słyszy. Czyżby afiszowy problem został po prostu... przeoczony?

(a2)

Frontem do surówek

Na długich stołach sali kawiarnianej restauracji „Nowa” ustawiono wiele półmisek, z których każdy zawierał inny rodzaj specjalności. Była więc surówka z pomidorów i porów, świeże ogórki nadziewane farszem jarzynowym, risotto jaskie, surówka z papryki, surówka z kapusty i cebuli, pomidory faszerowane, kapuśniaki w cieście drożdżowym, pieczarki faszerowane itd. itd. — wszystko wyrobu KZG, Powsz.

Z ksiąg
krakowskich urzędów
stanu cywilnego

■ Urząd Stanu Cywilnego Stare Miasto — obejmuje swym zasięgiem również terytorialnie Grzegorzki, Kleparza i Zwierzynki, licząc łącznie 300 tys. obywateli. Podobny urząd Podgórze rejestruje 97 tysięcy ludzi, a Nowej Huty 105 tysięcy. Nietrudno więc obliczyć: Kraków posiada 502 tys. mieszkańców.

■ W ub. roku w naszym mieście wzięto w rejestr 9977 aktów urodzin, 3960 aktów małżeństwa i 4915 aktów zgonu.

■ W trzech Urzędach łącznie w ub. roku wydano mieszkańcom Krakowa 88737 wypisów z ksiąg stanu cywilnego. (n)

ODZNACZENIE
HELENY HANUSZKOWEJ

Wczoraj przewodniczący Prezydium RN Z. Skolicki udekorował Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski HELENĘ HANUSZKOWĄ znaną działaczkę, członka ZG TSS, długoletniego członka partii, współpracującą z I. Fiksem w czasach okupacji.

Rozmowę przy pół-czarnej

O SPAM-ie, organach i płytach

Prof. JÓZEF CHWEDCZUK — w jednej osobie prezes Stow. Polskich Art. Muzyków — SPAM w Krakowie, dziekan Wydziału Instrumentalnego Państw. Wyższej Szkoły Muzycznej, organista-wirtuoz i (o czym wiedzą tylko wtajemniczeni...) posiadacz najcenniejszego chyba w Krakowie prywatnego zbioru nagrań i płyt — jest postacią dobrze znaną w świecie kulturalnym naszego miasta.

— Panie Profesorze! Może najpierw dowiedzieliśmy się od Pana co słychać w naszym SPAM-ie? Ostatnio niewiele dochodziło stamtąd wieści...

— Pięknych planów sporo — niestety, z realizacją ich szło

nam w ostatnim czasie trochę pechowo. Z organizowanych przez nas imprez koncertowych pod hasłem „Młodzi na estradzie” aż dwie trzeba było odwołać. Na razie sporo uwag poświęcamy kontaktom międzynarodowym.

— Mimo starań nie udało się nam też dotąd uzyskać lokalu na klub SPAM-u. Jesteśmy chyba jedynym „bezdolnym” twórczym zespołem w Krakowie.

— Rozpoczynają się wakacje. O ile się jednak orientuję, będą one dla Pana, jako organisty-wirtuoz, raczej okresem wzmożonej działalności koncertowej — z powodu organów w Oliwie...

— Tak, letnie koncerty na słynnych organach w katedrze

w Oliwie dla wczasowiczów nadmorskich, wyrobiły sobie już tradycję. W tym roku również przewidziane są te koncerty z udziałem wybitnych organistów — z prof. B. Rutkowskim i F. Rączkowskim na czele, a także z młodymi absolwentami krakowskiej uczelni: J. Grubichem, J. Jargoniem i G. Mryką.

— Może na zakończenie dowiemy się czegoś o Pańskim prywatnym archiwum muzycznym?

— Ma Pan zapewne na myśli moją kolekcję nagrań? Lecz ona obecnie ponad 4.000 pozycji — płyt i taśm, z czego dużą część nagrań stereofonicznych. Ze zbioru tego korzysta chętnie studenci, a nawet i profesorowie uczelni muzycznych. (jp)

Będzie mnóstwo radości
zabawy i... krzyku

Już pierwsze grupy młodych wczasowiczów wyjechały na letnie kolonie. Dzieci pracowników Woj. Zw. Spółdzielczości Pracy udały się na 26-dniowy odpoczynek do Muszyny a młode pociechy pracowników „Artigraphu” i Zjedn. Przemysłu Terenowego — do Łomnicy Zdroju k. Piwnicznej. Największe nasilenie wyjazdów na kolonie nastąpi w pierwszych dniach lipca.

W br. na terenie woj. krakowskiego na koloniach i obozach będzie przebywać ok. 121 tys. dzieci i młodzieży. Do innych województw wyjedzie z naszego miasta i województwa ok. 151 tys. młodych wczasowiczów, przyjedzie zaś do nas (szczególnie z woj. katowickiego) ok. 45 tys. dzieci.

Z ciekawszych placówek kolonijnych wymienić należy: kolonię zdrowotną dla dzieci reumatycznych w Porębie Wielkiej, dwa obozy dla młodzieży pozostającej pod opieką kuratorów sądowych, obozy letnie, kolonie Związku Ziemi Zachodnich,

„nieobozowe lato” prowadzone przez ZHP dla ok. 60 tys. dzieci, obóz UNESCO z językiem francuskim i kolonię Polonii Zagranicznej dla dzieci z Francji i Anglii.

W placówkach wczasów odbędzie praktyki pedagogiczne ok. 180 studentów WSP i ok. 700 uczennic III klas liceów pedagogicznych. Koszt całej akcji kolonijnej wyniesie ok. 40 mln zł. (l)

Premiera baletowa

„Francesca da Rimini”

Krakowski Teatr Muzyczny kończy jutro swój sezon na scenie operowej nową premierą baletową! Będzie to „Francesca da Rimini” Czajkowskiego — fantazja orkiestralna, przerobiona na balet. Kierownictwo muzyczne nowej premiery sprawuje dyr. K. Kord, choreografię opracował reżyser wrocławskiej „Pantomimy” H. Tomaszewski, scenografię — K. Wiśniak. W partiach solowych na premierze o godz. 14 w Teatrze im. Słowackiego ujrzymy m. in. Joannę Putekównę, J. Parużnika i J. Heczko.

Wraz z „Francuską” wystawiony będzie w tym spektaklu balet „Romeo i Julia” Czajkowskiego — z udziałem znakomitej primabaleriny BARBARY BITNEROWY i jej partnera M. Florowskiego. Trzecią część programu stanowić będzie 1-aktowa opera Pułciniego „Gianni Schicchi”. Dyryguje Kazimierz Kord. (p)

Dziś „Wianki”

Tradycyjne „Wianki” odbywają się w tym roku w Nowej Hucie — w Ośrodku Wypoczynku Letniego na Zalewie przy ul. Bulwarowej. Dziś o godz. 17 początek kilkugodzinnej imprezy, na którą złoży się: pokazy gimnastyczne, zawody jakakolwiek, koncerty kilku orkiestr, występy artystyczne, pokazy sztucznych ogniów i oczywiście „Wianki”, które zostaną wyholowane na środek Zalewu za pomocą jakakolwiek. Na zakończenie wielka zabawa marynarska.

Organizatorzy apelują do wszystkich, którzy przybędą dziś na imprezę, aby zaopatrzyli się w zimne ognie (może uda się je znaleźć w rezerwach chłodniczych) w celu wspólnej efektownej zabawy nad wodą. (a2)

Niepokojąca sytuacja
przyszkolowego szkolnictwa zawodowego

Ponad 2 tys. uczniów uczęszczało w roku szkolnym 1962/63 do przyszkolowych zasadniczych szkół zawodowych. W okresie półrocza tylko 40 proc. uczniów nie otrzymało ocen niedostatecznych, a 20 proc. miało po 3 a nawet

więcej dwój. A więc — stan niepokojący. Dlaczego?

Dlatego, że nauczycielom tych szkół brak kwalifikacji pedagogicznych, że nierzadko przychodzili oni nieprzygotowani na lekcje, a dyrektorzy szkół nie kontrolowali ich pracy, że...

Tu dochodzimy do jeszcze jednego problemu zasadniczej wagi: warunki lokalowe. W Krakowie istnieje 9 przyszkolowych zasadniczych szkół zawodowych. Jedna jedyna Szkoła Budowlana w Nowej Hucie na osiedlu Uroczym posiada dobre warunki lokalowe, w pozostałych nauka odbywa się w świetlicach, barakach itp.; brak pracowni i pomocy naukowych.

W roku szkolnym 1962/63 powstała tylko jedna (z 7 proponowanych) zasadnicza szkoła przyszkolowa, a to w Wytwórni Sprzętu Komunikacyjnego. Z nowym rokiem szkolnym mają powstać dwie dalsze, mianowicie: w Zakładach Remontu. Maszyn Budowlanych oraz w Zakładach Budowy Sieci Elektrycznych.

Organizacja zasadniczych szkół zawodowych przyszkolowych była m. in. tematem dyskusji podczas wczorajszego posiedzenia Komisji Oświaty. (l)

W salach
pod gołym niebem

Wreszcie „Barbakan” — najpiękniejsza „sala” widowiskowa — jest wykorzystywana. Idący tam zabawni polscy westerni w wykonaniu zespołu „Teatru 38” cieszy się ogromnym powodzeniem. Niestety — 29 i 30 bm. o godz. 21 odbędą się dwa ostat-

nie przedstawienia. „Stara baśń” została już sfilmowana przez telewizję amerykańską, a niedługo i nasza XI Muza pójdzie w jej ślady.

MPIA. przygotowała kolejną imprezę muzyczno-rozrywkową z cyklu koncertów estradowych na świeżym powietrzu. Będą to „Wakacje z piosenką”. Premiera odbędzie się 30 bm. o godz. 18 w amfiteatrze obok kąpieliska i stadionu „Cracovii”. Wystąpią krakowscy piosenkarze: H. Konieczna, J. Anna Rawik, G. Baranowska, A. Popiel, W. Zatarowski, K. Eliś, E. Jaronik, M. Kowski i A. Kasiński. Grać będzie kwintet H. Serafini, a imprezę poprowadzi Z. Biegański. Usłyszymy m. in. przeboje ze słynnych festiwali piosenki włoskiej w San Remo.

W dalszym ciągu możemy się spodziewać w „Barbakanie” interesujących imprez. MPIA projektuje urządzenie tam wieczorów muzyki kameralnej; przypuszczalnie na pierwszy ogień pójdą klasycy wiedeńscy, a także XVIII-wieczna muzyka włoska. (mk)

Cztery etapy
obchodów XX-lecia PRL

KW PZPR, Prezydium WRN, Woj. Kom. Frontu Jedności Narodu i Woj. Zarząd Kółek Rolniczych ogłosiły konkurs dla radiowców terenowych na najlepszą audycję o tematach: Kółka Rolnicze dźwignią postępu produkcji

lub czyny społeczne podejmowane z okazji XX-lecia PRL.

W związku z tym na ostatnim zebraniu kierowników komitetów redakcyjnych radiowców, sekretarz Zarządu Kółek Rolniczych M. Frączek mówił o konieczności popularyzacji tej dziedziny działalności Kółek, która jest najważniejsza dla specyfiki gromady czy powiatu.

Następnie sekretarz WK FJN — Z. Zarzycki powiedział o organizacji czynów społecznych, o zabezpieczeniu sprzętu, materiałów itd. oraz o programie obchodów XX-lecia. Obchody te zostaną podzielone na cztery etapy: styczeń-marzec 1964, 22 lipiec 1964, 1 września 1964 (25 lat od wybuchu wojny) i styczeń-marzec 1965 (20-lecie wyzwolenia ziem polskich). (bz)



o otwarciu sklepu wzorcowego przy ul. 18 Sierpnia 47 ze sprzedażą sprzętu mechanicznego gospodarstwa domowego. Do nabycia:

- maszyny do szycia krajowe „Lucznik”, „Wilama”, „Westa”, importowane „Köhler”, „Lada”,
- lodówki produkcji krajowej i z importu na przedpłaty,
- odkurzacze z importu „Tiger”, „Czajka”, „Omega” oraz prod. krajowej w pełnym asortymencie,
- froterki, suszarki do włosów, wentylatory,
- części zamienne.

Gwarantujemy fachową i uprzejmą obsługę.

Radio

na fali 249 m czyli 1205 Kc

SOBOTA

Godz. 17.00: Zagadki radiowe. 17.45: Dzień. Krak. 17.55: „Bywało i tak”, rep. 18.05: Polskie piosenki. 18.30: Na krak. rynku. 18.45: „Buduję statek mój”. 18.50: Fel. M. Jorsta. 19.00: Wiad. 19.05: Muzyka i aktualności. 19.30: „Matysiakowie”. 20.00: „Nowości muzyki rozrywkowej”. — 20.25: Koncert ork. PR w Krakowie. 21.00: Z kraju i ze świata. 21.27: Kronika sportowa. 22.00: Zespół Dziewiątka. 22.30: Ork. tan. PR.

NIEDZIELA

Godz. 6.30, 7.30, 8.30, 12.05, 17.00, 21.00, 23.50: Wiad. 7.20: Prognoza pogody. 8.35: „Radioproblemy”. 8.50: Koncert solistów. 9.30: „Morskie historie”. Fel. 9.30: Zespół Pieśni i Tańca Marynarki Wojennej. 10.00: Rozmaitości muzyczne. 10.30: Opow. A. Jasińskiego. — 11.00: Piosenki i gitara. 11.20: „Zespół Dziewiątka”. 12.10: Poranek symfoniczny. 13.15: „Dyktando po Warszawie”. Fel. 13.30: „Moskwa z melodią i piosenką”. 14.30: Koncert żywych. 15.00: Dla dzieci słuch. 15.45: „Poezje J. B. Ożoga”. — 16.00: Wyniki Lajkonika. 16.05: Orkiestry symfoniczne. 16.20: „Wokół jubileuszu”. Fel. prof. dr K. Wyki. 16.30: Koncert chopinowski w wykonaniu Maurizio Pollini’ego. 17.05: Na tematy międzynarodowe. 17.15: Kwadrans piosenek. 17.30: Koncert muzyki popularnej i rozrywkowej. 18.40: Utwory woloncelowe. 19.00: Słuch. J. Abramowa „Na szosie”. 19.35: Meczek pilkarski. 20.00: Rewia piosenek. 20.30: Koncert rozrywkowy orkiestr białoruskich. 21.22: Wiadomości sportowe. 21.25: Muzyka. — 21.35: „Morze nasze morze”, aud. literacka. 22.00: Wiadomości sportowe. 22.30: Ze świata opery. 23.00: Ork. taneczne.

Telewizja

SOBOTA

Godz. 17.20: Wujcio Adaś i Kajtuś, 18 „Dla każdego coś

milego” — mag. dzieci. 18.45: Krak. notatnik film. 19 „Kostium” — progr. z cyklu „Jak patrzeć na film”. 19.35: Wieczorne rozmowy. 19.50: Dobranoc, 20 Dziennik. 20.40: Z cyklu „Portrety”. — William Szekspir”. 21.30: „Madame sans gene” — komedia A. Marijanowicza i J. Minkiewicza wg sztuki Sardou. Reż. i scenogr. Cz. Szpakowicz. W roli gł. Barbara Rylska. 23 Wiadomości.

NIEDZIELA

Godz. 9.30 TV Kurs Roln. „Czynnik przyspieszający owocowanie” z cyklu „W sadzie i w polu”. 10.25 do 13.55 przerwa. 13.55: Słaskie rozmaitości kulturalne. 14.25 Bryza — mag. morski. 15.00: Niedzielnia Biedsia — z Łodzi. 15.45: „Teatrzyk domowy” dla dzieci. 16.10: „Muzyka dla ciebie”. 16.55: Progr. film. 17.45: „Od Szczecińska do Elbląga” — teletur. 18.45: Koncert piosenek. 19.30: Kwadrans recenzentów. 19.50: Dobranoc, 20 Dziennik. 20.30: Sportowa niedziela. 21.00: „Dom zbrodni”. 21.15 film fr. od lat 16 „Vendetta”.

Uwaga

Za zmiany w ostatniej chwili wprowadzane w repertuarze teatrów, kin i telewizji, redakcja nie bierze odpowiedzialności.

Dyżury

SOBOTA

CHIRURG., INTERN., OKULIST., NEUROLOG.: Prądnicka 37, LARYNGOLOG.: Kopernika 23A, GRUCZNIK.: dla mężczyzn: Zakrzówek, dla kobiet: Skawinska 8, POGOT MO tel. 0-7, STRAZ POZ. tel. 0-8, POGOT. RATUNK. tel. 0-9, dla PODGORZA tel. 225-55, N. HUTA: POGOT. MO tel. 411-11, POGOT. RATUNK. tel. 422-22 i 417-70, STRAZ POZ. tel. 433-33, PUNKTY INFORM. o UŚLUGACH TEL. 0-11, N. HUTA: tel. 419-16.

NIEDZIELA

CHIRURG.: Kopernika 40, INTERN.: Kopernika 17, OKULIST.: Kopernika 38, NEUROLOG.: Kobierzyn. Pozostałe dyżury bez zmian.

Udział w losowaniu samochodów w październiku br. — zapewnisz sobie, otwierając książeczkę PKO do dnia 1 lipca 1963 roku — włącznie!

Potrzebna dolara zwózka ziemi!

Wykonawca już na placu budowy stadionu Cracovii

STADION Cracovii zostanie przebudowany. Jak już informowaliśmy dokumentacja została zatwierdzona 23 grudnia ubiegłego roku. Od tego czasu trwały prace związane z ustaleniem etapów przebudowy i rozdzielaniem robót remontowych od inwestycyjnych.

Jak nas informuje prezes Cracovii MGR F. MIELECKI łączny koszt przebudowy w kwocie blisko 9,5 miliona złotych został już zatwierdzony przez przew. GKKFiT w

dnia 18 czerwca br. Do końca bieżącego roku wykonawca zostanie wybrany. Prace za 2 miliony złotych. Przebudowa trwać będzie 3 lata tj. do roku 1985. Z dalszych wypowiedzi prezesa mgr Mieleckiego wynika, że zwózka ziemi nie jest objęta kosztami i Cracovia postanowiła przeprowadzić ją w czynie społecznym. Dotychczas zwieziono około 15 tys. m sześć. ziemi. Jest to jeszcze za mało i klub apeluje do przedsiębiorstw budowlanych o dalsze wzięcie ziemi.

Wczoraj podpisana została umowa z wykonawcą, którym jest „Spółdzielnia Inżynierska”. Umowę ze strony Spółdzielni podpisali prezes M. KOLPA i INZ. MARKOWSKI a ze strony Cracovii prezes MGR F. MIELECKI i wiceprezes ST. RZEZNIK. Prace na stadionie rozpoczyna się w lipcu. Warto dodać, że przebudowa stadionu weźla w bardzo przychylnemu stanowisku władz (as)

Pięściarze walczą o mistrzostwo okręgu

W MISTRZOSTWACH pięściarskich okręgu krakowskiego bierze udział 48 zawodników w tym tylko 12 z klubów pozakrakowskich. W pierwszym dniu rozegrano 11 walk eliminacyjnych. Najlepiej wypadli walczyli w wadze muszej: Dragośa (Wawel) z Ziębą (Cracovia) oraz Nakołnecznego (Hutnika) z Uliaszem (Wisła). W pierwszej po najładniejszej walce wieczoru Dragoś wygrał stosunkiem głosów 3:2 z Ziębą, w drugiej spokojnie walczył. Nakołnecznik pokonał w III rundzie na skutek przewagi Uliaszę. Mistrzostwa rozpoczęły się z 30-minutowym opóźnieniem wynikiem z nieprzygotowania na czas instalacji mikrofonowej. Dzisiaj rozegrane zostaną walki półfinałowe, a jutro finały. (kas)

Spartakiada Huty im. Lenina

NA STADIONIE Hutnika w Nowej Hucie odbywa się spartakiada pracowników Kombinatu. W ostatnim czwórmeczu lekkoatletycznym zwyciężył zespół dyrektora technicznej 4.561 pkt. przed wielkimi plecakami 3.148 pkt. W turnieju siatkówki zanotowano m. in. wyniki: wydz. kolejowy — wydz. przerobu żył 2:0, HPR — walcownia zimna blacha 2:0, wydz. h-konstr. — zakład mat. o 2:0, wydz. remontu masz. — walcownia drobnych produktów 2:0, wydz. techniczny — aglomeracja 2:0, oddzielnie — walcownię 2:0. (wb)

Matthews honorowym obywatelem...

GLAWNY angielski piłkarz Stanley Matthews, liczący obecnie 49 lat, został honorowym obywatelem swego rodzinnego miasta Stoke. Jako piłkarz doznał on już wielu wyróżnień. Ostatnio uznany został w plebiscycie najlepszym piłkarzem roku. Dzięki jego udziałowi Stoke City zdobył mistrzostwo II ligi i awansował do I-szej. Niedługo przejdzie Matthews do Blackpoolu wywołując duże protesty ze strony kibiców. Ostatnie posiedzenia rada miasta nadała Matthewsowi godność honorowego obywatela w uznaniu jego zasług sportowych. (a)



ECHO SPORTOWE

KRÓTKO-AKTUALNIE

KIELCE. Kolarze uczestniczący w wyścigu kolarskim „Szlakiem walk piki Skopenki” rozegrali wczoraj dwa etapy. W pierwszym drużynowym na czas zwyciężył zespół CSKA Moskwa, a w wyścigu II — zwyciężył Palka (LZS Oświęcim).

ANGERS. VI etap wyścigu kolarskiego Tour de France wygrał Belg — De Breucker. W indywidualnej jeździe na czas zwyciężył Anquetil (Francja). Liderem wyścigu jest Desmet (Belgia).

HELSINKI. W meczu piłki nożnej Finlandia pokonała Norwegię 2:0.

MADRYT. Bawiący w Europie japoński lekkoatleta Okamoto ustanowił rekord swego kraju w rzucie młotem — 64,62 m.

WALBRZYCH. W pierwszym dniu lekkoatletycznych mistrzostw CRZZ najlepsze wyniki uzyskał: Sidio w rzucie oszczepem 77, 71 m. Szmidt w skoku w dal 7,54 m i Paździor, która skoczyła wżwyż 164 cm.

Pięć ekip zagranicznych potwierdziło dotąd swój udział w XXI Międzynarodowym Rajdzie Tatrzańskim

NIESPELNA miesiąc dzieli nas od XXI Międzynarodowego Rajdu Tatrzańskiego (25-27. VII br.), który tradycyjnie gromadzi na starty czołowych rajdowców Europy.

W chwili obecnej — informuje nas sekretarz Zarządu Okręgu PZMot w Krakowie Tadeusz Grela — mamy potwierdzony udział zawodników Austrii (5), Szwecji (5), Włoch (9), NRD (10) i Holandii (2). Oczekujemy zgłoszenia zespołu angielskiego z Samem Müllerem (na „Arlie” 500 ccm) i Peterem Strilanderem (na „Greeves” 250 ccm) na czele. Ponadto spodziewamy się udziału rajdowców CSRS i NRF. Natomiast pod znakiem zapytania stoi start zawodników ZSRR, którzy w tym samym czasie mają u siebie Spartakiadę.

Ilus. zawodników krajowych zobaczymy na jarach i wykończonych podtatrzańskich

— Dopuszczamy ok. 80 najlepszych rajdowców z kraju, tworzących zespoły regionalne, fabryczne i klubowe. Dodam, że zespół narodowy nie został jeszcze ustalony, ponieważ ostatnią eliminacją dla kadrowców jest start w Bergamo. W ekipie polskiej na tę imprezę wyjechało m. in. 2 krakowian: Musiał i Pieczara.

Podobno poza konkurencją międzynarodową, fabryczną i klubową, zespoły polskie i włoskie walczyć będą o puchar prechodni burmistrza miasta Bergamo.

Tak! Mer Bergamo ufundował puchar, o który rokrocznie rywalizować będą nasi rajdowcy i Włoch w dwu imprezach: w Rajdzie Bergamo i Rajdzie Tatrzańskim.

I ostatnie pytanie: jak przebiegała przygotowania do XXI MRT?

Strona organizacyjna zapieła jest już niemal na „ostatni guzik”. Trasy są wytyczone, regulaminy, opracowane i kwatery zarezerwowane. Oby tylko dopisała pogoda!

Rozmawiał: (J. F.)

Nie będzie bronił mistrzowskiego tytułu

WĘGERSKI mistrz świata w szabli Zoltan Horvath nie będzie mógł na skutek choroby bronić swego tytułu podczas mistrzostw świata, które w dniach 15-28 lipca, rozegrane zostaną w Gdańsku. Wielką nadzieję węgierskiej szabli jest obecnie nowy mistrz Węgier Attila Kovacs, syn wielokrotnego mistrza świata i zwycięcy olimpijskiego Pála Kovácsa. (as)

Mecze o puchar Rappana

W NADCHODZĄCĄ niedzielę znów odbędzie się mecz piłkarski o puchar Rappana. Z czterech drużyn polskich uczestniczących w rozgrywkach aż trzy rozegrają spotkania na swoim boisku. Ruch Chorzów gości Slovana z Bratisławy, Zagłębie gra w Sosnowcu z jugosłowiańskim zespołem Velež Mostar, a Odra z Motorem Zwickau. Polonia Bytom wyjeżdża do Belgradu, gdzie rozegra mecz z Crveną Zvezdą.

Przypominamy, że w pierwszych spotkaniach tego cyklu Zagłębie przegrało z Motorem Jena 0:2, Ruch z OFK Belgrad 1:2 a Odra zremisowała z SONP Kladnem 1:1 i Polonia z Jednotą Trenčin 2:2.

Koszykarze AZS wygrywają

W PIERWSZYM dniu turnieju koszykarzy — akademików o Puchar AZS zespół krakowski AZS zwyciężył AZS Rokitnicę 77:51. Najwięcej punktów dla zwycięzców zdobyli: Pyrka 15 i Paleta 14. Sędziowali pp. Bojarski i Paszucha z Krakowa.

Mistrzostwa tenisowe Startu

NA KORTACH Nadwiślanu rozgrywany jest turniej tenisowy w ramach mistrzostw ZS Startu. W półfinałach gry pojedynczej mężczyzn Wardas (Nadwiślan) pokonał Hirscha (Cracovia) 6:3, 6:3, a Nowak (Nadwiślan) zwyciężył Uljakowicza (Nadwiślan) 6:2, 6:4.

Dokąd pójdziemy?

Dziś

PILKA NOŻNA
Godz. 18.30 Boisko Cracovii: Cracovia—Raków (O mistrzostwo II ligi)

BOKS
Godz. 17 Hala Wawelu: Indywidualne mistrzostwa okręgu

SIATKÓWKA
Godz. 17 Korty Cracovii: Mistrzostwa ZS Start

KOSZYKÓWKA
Godz. 19 Hala Wisły: AZS Rokitnica—AZS Wrocław (O puchar AZS)

Jutro

PILKA NOŻNA
Godz. 18 Boisko Wawelu: Wawel—Polonia Bydgoszcz (O mistrzostwo II ligi)

BOKS
Godz. 11 Hala Wawelu: Finały mistrzostw okręgu

SIATKÓWKA
Godz. 10 Korty Cracovii: Finały mistrzostw ZS Start

KOSZYKÓWKA
Godz. 11 Hala Wisły: AZS Kraków—AZS Wrocław (O puchar AZS)

WIOSLARSTWO
Godz. 11 Wisła (przy moście Dębickim):

Regaty
z okazji Dnia Spółdzielczości

ZUZEL
Godz. 18 Tor Wandy: Wanda—Sparta Srem (O mistrzostwo II ligi)

PODNOSENIE CIĘŻARÓW
Godz. 9.30 Sala Cracovii: Mistrzostwa wojewódzkie ZS Start

Co - Gdzie - Kiedy

Sobota	Niedziela
29	30
CZERWCA	
Piotra Pawła	Lucyny

Teatry

SŁOWACKIEGO: godz. 17 „Don Juan” (zamkn.). KLUB ZZK: 19.15 „Idiotka”. MODRZEJEWSKIEJ: 19.30 „Jasnie pan Nikt”. KAMERALNY: 19.30 „Major Barbara”. ROZMAITOSCI: 19.15 „Drewniana miska”. LUDOWY: 19.15 „Androkles i lew”. RAPSOZYCZNY: 19.15 „Kopernik”. MUZYCZNY: 19.15 „Fajerwerk”. BARBAKAN: 21 „Stara baśń”. KOLEJARZA: 19 „Nasza żona” i „Cricot (Krzysztofor) 22.30: „Wariat i zakonnik”. JAMA MICHALIKOWA: 22.15 „A to ci wesele”.

NA NIEDZIELĘ

SŁOWACKIEGO: godz. 14 „Zamek księcia Sinobrodego”, „Romeo i Julia”, „Francesca da Rimini”, 19.15 „Dziady”. MODRZEJEWSKIEJ: 19.30 „Uczta morderców”. KAMERALNY: 19.30 „Kalię”. ROZMAITOSCI: 11 „Atomowy rower”, 19.15 „Drewniana miska”. LUDOWY: 19.15 „Sen nocy letniej”. GROTESKA: 12 „Niezwyciężony gość”. AMFITEATR „CRACOVIA” godz. 18 „Wieża w San Remo”. RAPSOZYCZNY, KOLEJARZA, JAMA MICHALIKOWA, CRICOT, BARBAKAN, jak w sobotę.

Kina

APOLLO godz. 10, 13, 16, 19 „Pożegnanie z bronią” — (USA, 1. 18), SZTUKA (Studyjne) 15.45, 18, 20.15 „Winda na szafot” (fr., 1. 18), WANDA 10, 12.15 „Wesołe historie” (radz. 1. 9), 15.30, 18, 20.30 „Nietleń świądek” (ang., 1. 16), UCIECHA 15.45, 18, 20.15 „Posłubny rejs” (ang. 1. 18), WOLNOSC 15.45, 18, 20.15 „Smarkula” (pol., 1. 16); WARSZAWA — 14.45, 17.30, 20.15, „Dwa oblicza zemsty” (USA, 1. 16), MELODIA (Zwierzyniecka 1) 15.45, 18, 20.15 „Wszyscy na scenie”, (USA, 1. 16), MAS-KOTKA (Dzierżyńskiego 55) 15.30, 17.45, 20 „Futrany gang” (ang. 1. 12), MINIATURKA — (Francuskańska 1) 15 Progr. dla dzieci 11, 12, 13, 16 — Sładami Piastów Śląskich i in., 17, 19 „Marianna molch marzeń” (fr., 1. 16), WISLA (Gazowa 21) — 16, 18, 20 „Spotkanie w Bajce” (pol. 1. 16), CHEMIK (Borek Fal.), 19 „Zdrójka jest wśród nas” (ang. 1. 12), ISKIERKA (Zywiecka 44) 17, 19 „Jadą goście jadą” (pol., 1. 16); KOLEJARZ (st. Płaszów) 19 „Zebro Adama” (USA, 1. 16).

KULTURA (Rynek Gl. 27) 18, 20.15 „Człowiek za biurką (wł. 1. 16), KRAKUS (Kraśnińskiego 18) 16, 18, 20 „Zakochany kundel” (USA, 1. 9), MIKRO (Dzierżyńskiego 5) 17.45, 20 „Ogniomistrz Kaleń”, (pol. 1. 16), MŁODA GWARDIA (Lu-bicz 15) 12.30, 14.45, 17, 19.15 „Pierwszych dziesięciu” (izr. 1. 16), ROTUNDA (3 Maja 5) 15, 17 „Królewskie dzieci” NRD, 1. 14), TĘCZA (Praska 52) 19.30 „Biały szejek” (wł., 1. 16), WRZOS (Zamojskiego 50) 15.45, 18, 20.15 „Awantura o Basie” (pol., 1. 7), ZWIĄZKOWIEC —

(Grzegorzeczka) 17, 19 „Troje i las” (pol. 1. 16), PROKOCIM (Bieżanowska 71) 19 „Czternaście dni” (jug., 1. 16), ZUCH (Krowoderska 8) 15, 17, 19 „Wyspa bez nazwy” (chiński, 1. 12), CASSINO (Bil-twy pod Lenino 1) o zmroku „Afrykańska królowa” (USA).

KINA W NOWEJ HUCIE

SWIATOWID godz. 15.45, 18, 20.15 „Rewia o północy” (NRD, 1. 16), M. SALA 17, 19 „Pod jednym sztandarem” (USA, 1. 14), SWIT 15.45, 18, 20.15 „Kapitan Fracasse” (fr., 1. 16), M. SALA 17, 19 „Kłopotliwy wnuczek”, (USA, 1. 16), LETNIE (Os. Młodości) o zmroku „Odette S-23” (ang. 1. 14), SFINKS (Majakowskiego 2) 16, 18, 20 „Herszt” (fr. 1. 16), ORION (Podleże) 19.30 „Pół żartem pół serio” (USA, 1. 18), BALLADYNA, KOLOROWE — nieczynne.

NA NIEDZIELĘ

SZTUKA: (Studyjne) 10.15, 12.30, 15.45, 18, 20.15 „Winda na szafot”. UCIECHA: 12, 15.45, 18, 20.15 „Posłubny rejs”. WOLNOSC: 12, 15.45, 18, 20.15 „Smarkula”. WARSZAWA: 11.30, 14.45, 17.30, 20.15 „Dwa oblicza zemsty”. MELODIA: 11 „Kamienne serca” (NRD 1.12), 15.45, 18, 20.15 „Wszyscy na scenie”. MINIATURKA: 16 „Sładami Piastów Śląskich” i in., 17, 19 „Marianna molch marzeń”. WISLA: 11 „Opowieść atlantycka” (pol. 1. 7), 16, 18, 20 „Agnieszka wśród gangsterów”. CHEMIK: 14.45, 17, 19.15 „Być albo nie być” (USA, 1. 16), ISKIERKA: 15, 17, 19 „Jadą goście, jadą”. KRAKUS: 14, 16, 18, 20 „Zakochany kundel” (USA, 1. 9), MŁ. GWARDIA: 14.45, 17, 19.15 „Pierwszych dziesięciu”. ROTUNDA: 11 „Oko za oko” (fr. 1. 16), 15, 17 „Królewskie dzieci”. STUDIO: 10, 12 „Tajemnicza grot” (ang. 1. 16), 15.45, 18, 20.15 „Dyblans” (USA, 1. 12), TĘCZA: 17.30, 19.30 „Biały szejek”. ZUCH: 11, 15, 17, 19 „Wyspa bez nazwy”. ZDROWIE: (Kobierzyn) 19 „Ogniomistrz Kaleń” (pol. 1. 16).

APOLLO, WANDA, KOLEJARZ, KULTURA, MIKRO, WRZOS, ZWIĄZKOWIEC, PROKOCIM, MASKOTKA, CASSINO — jak w sobotę.

KINA W NOWEJ HUCIE

SWIATOWID, M. SALA: 17, 19 „Skrawek błękitnego nieba” (jug. 1. 12), SWIT: 11.15 „Bitwa pod piramidami”; 15.45, 18, 20.15 „Kapitan Fracasse”. M. SALA: 17, 19.15 „Człowiek, który stchórzył” (czes. 1. 16), SFINKS: (Majakowskiego 2) 16, 18, 20 „Herszt”. BALLADYNA: (Grębałów) 17, 19 „Uczeń diabła” (USA, 1. 12), KOLOROWE: (Czyżyn) 16, 18 „Czarna blyskawica” (NRF, 1. 12), ORION: 17.30, 19.30 „Pół żartem, pół serio” (USA, 1. 18).

PROGRAM DLA DZIECI

MASKOTKA: godz. 10.30, 11.30, MINIATURKA: 11, 12, 13.15, KRAKUS: 11, 12, WRZOS 11, 12, ZWIĄZKOWIEC: 12,

NOWA HUTA

SWIATOWID godz. 11.15, 12.30, BALLADYNA 15.30, KOLOROWE 15, SFINKS 11, 12,

Wystawy—Muzea

WYSTAWY — MUZEA
WAWEL: Wschód w zbiorach wawelskich (godz. 9—14.30) — KOMNATY (9—15), MUZEUM LENINA, Topolowa 5 (10—18), ETNOGRAFICZNE, Wolnica (9 do 15), HISTORYCZNE, Jana 12: Zbiory z dzieł Krakowa (10—14), SUKIENICE: Malarstwo polskie w XVIII i XIX (10—15), SZOŁAYSKICH, pl. Szczepański 9: Polska sztuka cehowa (10—15), CZARTORYSKICH, Jana 19: Malarstwo obce, rzemiosło artyst., pamiątki puławskie, zbrojownia (9—15), DOM MATEJKI, Floriańska 41 (9—15), AL. 3 MAJA 1: Polska współczesność, szkło artyst. (10—16), SMOLEŃSK 3: W stulecie Powstania Styczniowego (10—15), MURY OBRONNE, Piłarska: Dawne warownie Krakowa (10—14), ARCHEOLOGICZNE, Jana 22: Archeologia polska, POSELSKA 3: Wykopiska polskie w Bułgarii” (10—14), STARA — BOŻNICA, Szeroka 24 (10—14), — PRZYRODNICZE, Sławkowska 17 (10—13), KRZYSZTOFORY, Szczepańska 2: IV wystawa Grupy Krakowskiej (10—17), DOM PŁASTYKÓW, Łobzowska 3: Malarstwo, grafika, rzeźba Oddz. ZPAP Olsztyn (10—18), KLUB OFICERSKI, Bitwy pod Lenino 1: — Malarstwo J. Fedkowicza (10 do 18), RYNEK GL. 25: Wyprzejście Matthews do Black-

Apteki

NA SOBOTĘ I NIEDZIELĘ
Rynek Gl. 42, Rakowicka 12, Retoryka 1, Rynek Podg. 9, Krakowska 1, Dzierżyńskiego 36b, Metalowców 1, N. HUTA: Osiedle Wandy 23.

Wszystko zaczęło się od zaręczyn naszej koleżanki biurowej — Suzy.

— Trzeba jej dać jakiś prezent! — powiedziała Marta z haki maszyn.

— Kupimy jej kwiaty! — zaproponowała Junia.

— Nie, moi kochani, kwiatami nie wymigamy się — oświadczyła drżącym ze wzruszenia głosem Anna-Maria, kierowniczka sekretariatu.

— Więc co?

— Najpraktyczniejszy byłby serwis na dwanaście osób. Ale to przerasta nasze możliwości — mówiła dalej Anna-Maria. — Podarujemy więc Suzy obraz. Widziałam coś ciekawego na wystawie. Mówię wam — wspaniała martwa natura: tort z kwiatami z różowo-białego kremu. Sto pięćdziesiąt marek!

— Skąd weźmiemy tyle pieniędzy? — spytał pomocnik księgowy, młody Emanuel, który miał gotówki akurat na skromny obiad.

— To nie jest problem — odparła z wyrzutem Anna-Maria. — Zrobimy składkę. Każdy da według swego uznania.

Ponieważ nie było sprzeciwów — w każdym razie nikt ich głośno nie wyraził — Anna-Maria sporządziła listę i wraz z pierwszą pocztą położyła ją na biurku naczelnika oddziału Schlegelmilcha.

— To nasza ulubienica, panie naczelniku — powiedziała takim tonem, jak gdyby ktoś dybał na życie owej ulubienicy, lub co najmniej chciał ją publicznie oskalpować.

Naczelnik oddziału właśnie dostał premię i był w doskonałym humorze. Bez wahania w rubryce kół swego nazwiska wpisał 10 marek.

Trzej referenci mieli żelazną zasadę: deklarowali zawsze mniejsze kwoty niż ich naczelnik — jak tego wymaga hierarchia służbowa — jednakże u-

Frita Bernhardt

Robimy składkę!

ważali, że różnica zaofiarowanych sum nie powinna być zbyt duża, bo to mogłoby osłabić ich prestiż. Napisał więc po 8 marek każdy.

Anna-Maria zadeklarowała 5 marek. Prawie wszyscy pracownicy oddziału poszli za jej przykładem. Tylko Emanuel ograniczył się do jednej marki.

Po przerwie obiadowej Anna-Maria uroczystie powiadomiła cały personel, że zbiórka przyniosła 182 marki i w dniu zaręczyn Suzy delegacja pracowników oddziału wręczyła promieniejącej ze szczęścia narzeczonej, oprawiony w złoczone ramy, olbrzymich rozmiarów kremowy tort.

Po jakichś dwóch tygodniach Anna-Maria kończyła czterdzieści lat.

— Nie możemy samymi kwiatami skwitować tak ważnego dnia w jej życiu — rzekła stanowczo Suzy. — Co, znowu będzie składka? — przestrzaszył się Emanuel.

— Oczywiście — odparła twardo Suzy. — Gdy i ty skończysz czterdzieści lat, może też dostaniesz od nas walizkę.

Suzy, dziewczyna o zalotnych, podobnych do fiołków oczach, zwróciła się jeszcze do naczelników kilku innych oddziałów i w rezultacie zebrano sumkę, która z nadwyżką wystarczała na kupno ślicznej walizki z autentycznego krokodyla.

— Za tyle serca powinienam się tym samym zrewanżować — postanowiła wzruszona Anna-Maria

i następnego dnia udała się do oddziału kadr, gdzie wynotowała sobie kto i kiedy ma urodziny, rocznicę ślubu i — o ile to było możliwe — kiedy przypadają rocznice przeprowadzki do nowego mieszkania poszczególnych pracowników.

Następny miesiąc przyniósł urodziny dwóch koleżanek, ślub kolegi oraz pomyślnie pozbycie się ślepej kieszki przez ogólnie lubianego kolegę Alberta. Podarowano mu radiolę z 50 płytami, na których były nagrane utwory z klasycznej muzyki. Od folkstrofów lekarz kazał się na razie wstrzymać.

Po tej czwartej w miesiącu zbliżące Emenuel przestał palić.

Następny miesiąc przyniósł jeszcze większe wydatki. Wprawdzie urodziny miała tylko jedna koleżanka, ale poprzedni naczelnik oddziału, który został przeniesiony do ministerstwa, świętował rocznicę swego ślubu. Suzy znowu miała zaręczyn, gdyż ze ślubu z poprzednim narzeczoną wyszły nici. Poza tym dziesięciolecie swej pracy w przedsiębiorstwie obchodził mechanik naprawiający wszystkie maszyny do pisania. I wreszcie jedna z młodszych pracownic została szczęśliwą mamusią trojaczek, dla których — zgodnie z życzeniem wniewbowiętej mamy — zamówiono potrójny wózek, przypominający swym wyglądem limuzynę.

Po kupnie tej limuzyny Emanuel zachorował. Jego matka zawiadomiła biuro, że jej syn się przeziębził, gdyż z powodu nawalu składek w oddziale musiał oddać pod zastaw swoje zimowe palto.

Ale jeszcze nie wszystko stracone. Anna-Maria z miejsca sporządziła nową listę. Tym razem oddział robi składkę na najbardziej poszkodowanego z powodu składek.

Przełożył: ADAM OCHOCKI